

**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

**ENSEIGNEMENT DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

**Administration Générale de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique**

Service général des Affaires pédagogiques et du Pilotage  
du réseau d'Enseignement organisé par la Communauté française

**ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ORDINAIRE DE PLEIN EXERCICE**

**Premier degré commun**

**1<sup>re</sup> année commune – 2<sup>e</sup> année commune**

**RÉFÉRENTIEL DIDACTIQUE DES ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES**

***LATIN***

***INITIATION À LA LANGUE LATINE***

**398/2009/247**

## AVERTISSEMENT

Le présent référentiel didactique est d'application en 1<sup>re</sup> année commune et en 2<sup>e</sup> année commune à partir de l'année scolaire 2009-2010.

Il figure sur **RESTODE**, serveur pédagogique de l'enseignement organisé par la Communauté française.

Adresse : **<http://www.restode.cfwb.be/programmes>**

Il peut en outre être imprimé au format PDF.

Les modalités d'organisation des activités complémentaires sont fixées par la circulaire annuelle déterminant les directives pour l'enseignement secondaire (pour 2009-2010, la circulaire n°2740 du 4 juin 2009).

**ACTIVITE COMPLEMENTAIRE  
INITIATION A LA LANGUE LATINE  
1<sup>er</sup> DEGRE**

**PROGRAMME DES ETUDES**

**SOMMAIRE**

	page
<i>Utilissima inutilitas</i>	A
Notes liminaires	1
Contenus d'apprentissage	3
Vocabulaire	4
Exercices	5
Auxiliaires d'information	6
Horaire	6
Travaux écrits	7
Documents des élèves	8
Documents du professeur	8
Références utiles	8

## **UTILISSIMA INUTILITAS...**

Le paradoxe de l'expression traduit bien la difficulté à justifier l'apprentissage d'une langue dite morte.

Ses partisans et ses détracteurs ont de longue date développé leurs arguments respectifs qui pourtant se rejoignent sur deux points :

- Ils se fondent sur des idées reçues, en dehors de toute analyse objective et rationnelle.
- Ils n'emportent pas l'adhésion de ceux qui, dès le départ, ne sont pas convaincus de leur pertinence.

C'est dire que la faiblesse de leur bien-fondé constitue leur dénominateur commun. A titre d'exemple :

- Il est inexact de présenter le latin comme un facteur d'inégalité, voire de ségrégation, à l'époque de l'enseignement obligatoire et gratuit pour tous, quand l'influence du milieu et du potentiel intellectuel de chacun s'applique à toutes les matières.
- En revanche, justifier le maintien d'un cours de latin par les seuls bienfaits de l'étymologie sur l'orthographe est réducteur et c'est prendre un grand risque alors que la simplification grammaticale et lexicale est de plus en plus à l'ordre du jour<sup>1</sup>. Pourquoi, dans ce cas, l'enseignement du latin ne se limite-t-il pas aux seuls pays dont il constitue la langue-mère ?

Aussi peut-il être utile de tenter de nouvelles approches pour mettre en lumière l'intérêt d'un tel apprentissage au sein de la formation générale et tout le profit qu'il y a à étudier aujourd'hui une langue que l'on ne parle plus. Fondamentalement, il s'agit bien de montrer que la démarche est en adéquation avec notre époque et qu'elle rencontre ses besoins.

Dire ce qu'une chose n'est pas, c'est une autre manière de la définir.

### **INUTILITAS**

La raison d'être du cours de latin est régulièrement confrontée aux impératifs de notre temps : sans cesse des slogans résonnent en termes d'utilité, d'efficacité immédiate, le plus souvent synonymes de rentabilité, profit et réussite professionnelle.

Si la question est posée en ces termes, osons dire que le latin peut ne servir à rien ! Mais il faut poursuivre et le replacer dans le contexte qui nous occupe, celui de l'enseignement secondaire. Plusieurs remarques s'imposent alors :

---

<sup>1</sup> Cf. [www.languefrancaise.cfwb.be](http://www.languefrancaise.cfwb.be)

1. L'enseignement secondaire général n'est pas un enseignement "qualifiant" à court terme ;
2. Ses objectifs sont d'apprendre à apprendre et, pour cela, d'acquérir des "outils" indispensables tels que la structuration de l'esprit, l'esprit d'analyse et de synthèse ;
3. Cette appropriation s'acquiert et produit ses effets d'autant mieux qu'elle s'exerce à partir de domaines aussi variés que possible, éloignée d'une orientation trop précoce au profit d'une ouverture aux richesses de notre monde. Le latin ne constitue donc pas une fin en soi mais il occupe une place de choix parmi ces "terrains d'apprentissage".

Tentons à présent une définition "positive" :

## **UTILISSIMA**

### **1. Importance de l'écrit**

Quelle que soit la place occupée aujourd'hui par l'image, elle n'est pas près de remplacer, loin de là, le langage écrit. Celui-ci reste le mode de transmission incontournable de l'information, de la recherche, de l'enseignement et ce, via les techniques de communication les plus récentes.

Or, la compréhension des textes passe de toute évidence par la maîtrise de la langue écrite, besoin universel s'il en est, instrument indispensable pour accéder à la connaissance, essentiel pour toute société démocratique et son corollaire, l'esprit critique. Dans le domaine de l'enseignement, le nôtre, il suffira de rappeler la cause principale de l'échec, à tous les niveaux : la maîtrise approximative, voire déficiente, de la langue maternelle. Se posent dès lors en toute légitimité les questions suivantes : Comment le latin peut-il contribuer à remédier à ces lacunes ? Quel rôle peut-il jouer ? Quels bénéfices peut-on en retirer ?

Les spécialistes de la pédagogie s'accordent aujourd'hui pour reconnaître que la capacité à traduire un texte permet de vérifier, de façon efficace et précise, sa compréhension. Recourir à l'exercice de la traduction écrite, comme outil pédagogique, constitue justement une des particularités de l'enseignement du latin ; il en a même fait sa spécificité. Il se distingue en cela de l'apprentissage des langues modernes, énoncé surtout en termes de communication orale ou de production écrite personnelle, dont le but premier est la transmission du message d'un émetteur vers son destinataire.

Mais pour qui veut s'appliquer à traduire, l'exercice est autre. Il y a là un donné incontournable et contraignant : le texte latin. Il faut disposer pleinement des ressources de sa langue maternelle pour aboutir à sa transposition exacte et fidèle ; impossible de se satisfaire de tout maniement imprécis ou hasardeux, tant du vocabulaire que de la langue elle-même.

Cette obligation d'être parfaitement respectueux de "l'original" s'impose autant pour le fond que pour la forme : la traduction doit témoigner du style, du ton de l'auteur, bref rendre compte de tout ce qui fait son originalité mais sans porter atteinte au génie de la langue française .

On le voit, traduire signifie **comprendre** et donc **apprendre**, mais aussi **critiquer**. Ces démarches conjointes passent par la maîtrise du français pour **bien exprimer** ce que l'on a bien compris.

## 2. Maîtrise de sa langue et des langues

Le latin, une langue morte ? Tant mieux !

Nous voici dans la situation de l'apprenti qui, en l'absence du patron, doit comprendre le fonctionnement de son outil s'il veut pouvoir l'utiliser. Le latin ne se parle plus, personne désormais ne nous fournira les "codes d'accès". Il nous faut donc, à partir des textes, en retrouver le mode d'emploi. Face à l'"exotisme" de la phrase latine, le lecteur est amené à observer sous toutes ses faces, à décortiquer chaque pièce du puzzle d'une langue synthétique. Il est obligé de pénétrer dans les rouages du système, d'élaborer une stratégie, d'émettre des hypothèses pour ensuite les vérifier. Peu à peu, il en découvre la logique, la cohérence, c'est-à-dire le sens ; l'ordre émerge du désordre apparent.

Une fois achevée la phase de compréhension, arrive celle de la restitution fidèle, la traduction du message ainsi découvert. Mais c'est la même démarche qu'il s'agit d'appliquer cette fois à la langue de traduction : quels en sont les outils, à quels modes d'expression, à quelles structures fait-elle appel ? S'opère à nouveau un travail de réflexion sur la langue, observée "de l'extérieur" dans le but de se l'approprier munie de toutes ses ressources. Acquis au sein du cadre familial dans le but de communiquer, la langue française est à présent étudiée pour permettre l'expression de la pensée, l'élaboration d'un discours original.

En effet, quelle que soit la langue à apprendre, il faut pour cela se donner les moyens d'en exploiter les ressources, autrement dit de comprendre et de maîtriser son système linguistique si l'on veut prétendre à son bon usage. Tout entraînement à ce travail sera dès lors profitable. Face au "désordre" d'une phrase latine, l'élève s'habitue à aborder ce qui lui est étranger : par l'observation et l'analyse, il apprend à "organiser" la structure, réfléchit à la fonction de chaque mot, établit entre eux des relations. Ainsi préparé, rendu attentif à la valeur des divers composants de la phrase, son esprit peut alors élargir le champ d'application de la méthode à tout autre système linguistique, de manière plus efficace et naturelle. Tel est le rôle de précieux adjuvant qui peut être reconnu à l'apprentissage du latin.

Soulignons enfin que, chez les Grecs déjà, le langage - le λόγος – est le propre de l'homme. L'accès au mot conditionne **l'accès à la pensée**. Cet acquis, capital dans la formation de chacun, est plus que jamais l'objectif prioritaire pour tous. Chez Platon et les Stoïciens, le

langage contient même **une dimension éthique** : nombre de psychologues le proclament haut et fort, la maîtrise du langage constitue un rempart contre la violence physique, verbale et morale.

### 3. Capacité à mener un raisonnement logique

Si l'efficacité de ces démarches intellectuelles est aujourd'hui largement admise par les experts en la matière, c'est qu'elles offrent une excellente occasion d'acquérir et de développer des capacités cognitives indispensables à tout apprentissage, capacités d'autant plus précieuses que les mécanismes ici mobilisés sont éminemment transférables. C'est ainsi, par exemple, que procède le médecin lorsqu'il observe son patient, identifie divers symptômes, les trie, les met en relation pour établir *in fine* son diagnostic. Le latin ainsi pratiqué réussit à conjuguer deux langages indispensables à tout apprenant, le linguistique et le scientifique.

Cependant, si la méthode est transposable, pourquoi dès lors l'exercer sur une langue que l'on ne parle plus, au détriment d'une langue vivante ?

On peut apporter à cette objection deux réponses :

- le latin n'exclut pas l'acquisition d'une autre langue. Nul ne songe à en nier l'intérêt.
- son statut de "langue ancienne" en fait un objet d'étude, un lieu d'entraînement à l'observation, à l'esprit d'analyse, au raisonnement. Multiplier les opportunités d'acquérir, de développer et d'exercer de telles compétences, se révèle profitable pour **tout élève** : on sait en effet qu'une des principales difficultés auxquelles celui-ci se heurte à l'entrée de l'enseignement supérieur, consiste à accéder, de manière toujours plus fréquente et systématique, à la **conceptualisation**. Déchiffrer et résoudre l'énigme d'une phrase latine passe précisément par le recours à une procédure, un enchaînement d'opérations : rappelons simplement, à titre d'exemples, l'identification, le classement, la formulation et la vérification d'hypothèses, la déduction, l'établissement de liens logiques, la compréhension et la transcription du message. Toutes relèvent de la **capacité à l'abstraction**. La valeur formative de l'exercice réside donc bien dans l'acquisition progressive de la **pensée formelle**. L'objectif des langues modernes est ailleurs : il s'agit de pouvoir communiquer, d'échanger des messages. Elles sont donc enseignées comme des langues de service. Apprentissage utile s'il en est mais qui ne remplace pas l'autre.

### 4. Langue de culture

La langue latine présente d'autres caractères spécifiques.

Les liens qui l'unissent au français, comme aux autres langues romanes, n'ont jamais été rompus. Cette absence de solution de continuité lui maintient sa présence, comme en filigrane, dans notre langue maternelle.

Seuls les textes nous rendent la langue latine accessible mais cette transmission ne nous a livré que ses grands témoins, complexes certes, qu'il faut savoir "apprivoiser" mais d'une grande richesse qui trouve ses prolongements dans notre patrimoine artistique et littéraire.

Enfin, si l'intérêt pour l'Antiquité ne se dément pas (il suffit pour s'en convaincre de se référer aux nombreuses publications, ouvrages d'art, productions cinématographiques ou, récemment encore, télévisées), ce n'est pas le fruit du hasard.

Les traces de son héritage se lisent en permanence dans la société et la culture contemporaine qui est la nôtre ; elles continuent à marquer notre identité individuelle et collective ; fréquenter les auteurs latins, c'est plonger dans nos racines. Nous les voyons aborder des sujets universels, éclairer les fondements de la **culture européenne**. Ecrits dans ce qu'il est convenu d'appeler "une langue de culture", les textes latins en sont le mode d'expression, porteurs et dépositaires de tous ses secteurs d'activité : si la littérature, l'art, la philosophie viennent immédiatement à l'esprit, la politique et l'exercice du pouvoir, la société et son organisation, ses conflits, le droit, les sciences, l'économie font également partie des thèmes abordés. Réceptacles des expériences du passé, ils nous offrent de dialoguer avec lui en même temps qu'ils nous donnent à voir ce qui annonce l'avenir. Nous pencher sur le monde ancien, ses richesses, ses erreurs nous entraîne à la recherche de ses prolongements dans le monde actuel autant qu'il nous amène à nous interroger sur ce qui nous en différencie.

En définitive, rien ne serait plus inexact que de voir dans un cours de latin un repli passéiste.

- Comprendre, maîtriser et exploiter dans toute sa richesse sa propre langue et exercer pleinement par ce biais sa liberté de pensée et d'action,
- se préparer à un apprentissage plus aisé d'autres langues,
- définir avec pertinence une démarche logique pour parvenir à une synthèse cohérente,
- percevoir le sens du monde dans lequel nous vivons et être capable d'exercer sur lui un regard critique,
- apprécier la beauté des innombrables richesses artistiques et culturelles, transmises par l'Antiquité et en discerner les survivances dans les créations dont elle demeure, sans discontinuité jusqu'à nos jours, une source d'inspiration,

constituent des **atouts fondamentaux**, quelle que soit l'orientation choisie, pour de futurs **adultes** épanouis et des **citoyens** responsables.

## NOTES LIMINAIRES

Depuis le "Décret Missions" (24 juillet 1997), les programmes d'études ne sont plus centrés uniquement sur l'enseignement d'un contenu, mais sur des **niveaux de compétences à atteindre**. *Pour atteindre les objectifs généraux de l'enseignement <sup>1</sup>, les savoirs et les savoir-faire, qu'ils soient construits par les élèves eux-mêmes ou qu'ils soient transmis, sont placés dans la perspective de l'acquisition de compétences.* (Décret Missions, art. 8)

*Le 1<sup>er</sup> degré de l'enseignement secondaire constitue la troisième étape d'un continuum pédagogique qui, depuis l'enseignement maternel vise à assurer à tous les élèves, les **socles de compétences** nécessaires à leur insertion sociale et à la poursuite de leurs études.* (Décret Missions, art. 13 §1)

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2007, le décret relatif à l'organisation pédagogique du 1<sup>er</sup> degré de l'enseignement secondaire définit les nouvelles règles auxquelles ce degré est soumis.

L'initiation au latin est désormais une **activité complémentaire** qui s'inscrit dans le cadre d'un soutien au cours de **français**.

Ce statut d'activité complémentaire a deux corollaires importants :

1) En tant qu'activité complémentaire, l'initiation au latin vise à assurer à tous les élèves la maîtrise des **socles de compétences**.

Ces **socles de compétences** présentent de manière structurée les compétences de base à exercer jusqu'à la fin de la 2<sup>e</sup> année de l'enseignement secondaire dans les branches qui participent à la formation commune au 1<sup>er</sup> degré (excepté les cours philosophiques).

Conjointement avec les compétences disciplinaires, les **compétences transversales** contribuent à développer l'autonomie de l'élève. Elles ont été précisées comme telles pour le cours de français :

- **Démarches mentales :**
  - saisir l'information
  - traiter l'information
  - mémoriser l'information
  - utiliser l'information
  - communiquer l'information
- **Manières d'apprendre :**
  - porter son attention sur ses méthodes de travail
  - gérer son temps
  - utiliser des outils de référence
- **Attitudes relationnelles :**
  - se connaître, prendre confiance
  - connaître les autres et accepter les différences

---

<sup>1</sup> La Communauté française, pour l'enseignement qu'elle organise, et tout pouvoir organisateur, pour l'enseignement subventionné, poursuivent simultanément et sans hiérarchie les objectifs suivants :

1° promouvoir la confiance en soi et le développement de la personne de chacun des élèves ;

2° amener tous les élèves à s'approprier des savoirs et à acquérir des compétences qui les rendent aptes à apprendre toute leur vie et à prendre une place active dans la vie économique, sociale et culturelle ;

3° préparer tous les élèves à être des citoyens responsables, capables de contribuer au développement d'une société démocratique, solidaire, pluraliste et ouverte aux autres cultures ;

4° assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale.

Comme on le voit, l'étude de la langue latine contribue grandement au développement de ces différentes compétences. L'accent sera cependant mis sur les **spécificités de la langue latine** en tant que telle et sur les processus intellectuels qu'elle permet d'exercer, conduisant ainsi chaque élève à une perception claire des structures grammaticales et lexicales d'une langue.

En initiant l'élève à la culture antique, l'enseignant s'attachera à faire découvrir des faits de société significatifs : l'élève s'entraînera à lire, écrire, parler et écouter (les quatre compétences socles en français), tout en s'exerçant à l'art de la comparaison. Il sera mis en situation de prendre conscience de la pérennité des préoccupations humaines.

Par son dynamisme, son enthousiasme et la variété de ses approches méthodologiques, le professeur suscitera l'intérêt et la motivation de chacun de ses élèves, tout en valorisant chez lui le sens de l'organisation et le goût de l'effort.

Le professeur amènera tous ses élèves à une participation active dans les différentes phases de son enseignement via des tâches stimulantes à réaliser.

Il aura le souci de guider chaque élève vers toujours plus d'autonomie, d'adaptabilité, d'esprit critique, en le responsabilisant et en l'incitant à développer de manière consciente des stratégies d'apprentissage et d'appropriation de la matière.

2) *Les activités complémentaires ne constituent pas un pré-requis pour quelque option que ce soit au 2<sup>e</sup> degré.* (Décret 1<sup>er</sup> degré, art. 10, § 2)

Il est à noter que cette disposition n'empêche nullement le professeur de favoriser l'acquisition de certaines matières : c'est la raison pour laquelle ce programme d'études suggère des contenus d'apprentissage pour le 1<sup>er</sup> degré. L'élève qui n'aurait pas suivi l'activité complémentaire pourrait néanmoins aborder, grâce à une remédiation appropriée<sup>2</sup>, le cours de latin en 3<sup>e</sup> année.

Le professeur veillera également à exercer petit à petit et ce, dès la 1<sup>ère</sup> année, les cinq compétences terminales précisées pour les langues anciennes :

- a) Il centrera son cours sur la traduction en français contemporain correct de phrases latines ou de courts textes latins portant sur des sujets aptes à susciter l'intérêt de jeunes adolescents.
- b) Il suscitera des commentaires grammaticaux et culturels sur les textes vus en classe.
- c) Il mettra l'accent sur la constitution des lexiques latin et français et, d'une manière générale, sur les contributions de la langue latine à la maîtrise de la langue française.
- d) Il provoquera des mises en parallèle entre les situations évoquées dans l'Antiquité et la réalité contemporaine.
- e) Par de courts exercices variés, il entraînera ses élèves à s'exprimer de manière personnelle oralement, ou par écrit, sur les sujets abordés.

Il est important que tout élève, quelle que soit son orientation future, ressorte grandi de cette expérience. Grandi grâce à une connaissance plus précise non seulement de la langue française, mais aussi des mécanismes lexicaux et linguistiques propres au latin qui se retrouvent dans le vocabulaire et la structure d'autres langues parlées dans le monde entier. Grandi également par la richesse des approches méthodologiques auxquelles il se sera exercé et qui lui auront donné des clefs essentielles pour aborder, de manière logique et réfléchie, la diversité des matières et des situations qu'il rencontrera dans sa vie d'étudiant et d'adulte. Grandi surtout par la curiosité, l'intérêt et le plaisir qu'aura suscité chez lui une civilisation omniprésente dans notre culture contemporaine.

---

<sup>2</sup> Cf. S. THONON, *Exercices préparatoires au 2<sup>e</sup> degré* et leur corrigé, CAF, 2008 ainsi que le Cd Rom interactif S. THONON, *Tu quoque, discipule !, exercices différenciés*, CAF, 2009.

# CONTENUS D'APPRENTISSAGE

## 1<sup>er</sup> degré

Ces contenus sont envisagés pour l'ensemble du 1<sup>er</sup> degré. Il est néanmoins souhaitable que les points grammaticaux indiqués en caractères gras soient abordés en 1<sup>ère</sup> année de manière à assurer une coordination optimale entre collègues.

Le professeur adaptera son enseignement aux rythmes et aux profils de ses élèves.

**GRAPHIE** : les signes *i* et *v* seront employés de préférence aux signes *j* et *u* (semi-voyelles).

**MORPHOLOGIE** (hormis les particularités et les formes rares)

Noms :

**1<sup>ère</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>** déclinaisons

Adjectifs :

**1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup>** classes

Adjectifs-pronoms<sup>1</sup> :

*is, ea, id*

Pronoms :

personnel

relatif

Verbes :

**conjugaisons régulières - esse - posse** : **infinitif présent actif**  
**indicatif présent actif** et passif  
**indicatif imparfait actif** et passif  
**indicatif parfait actif** et passif  
**indicatif plus-que-parfait actif** et passif  
subjonctif imparfait actif et passif  
subjonctif plus-que-parfait actif et passif  
participe parfait passif

**SYNTAXE DES CAS**

**Valeurs et emplois fondamentaux des cas<sup>2</sup>**

**Valeurs et emplois fondamentaux des principales prépositions**

**SYNTAXE DES PROPOSITIONS<sup>3</sup>**

**Proposition principale à l'indicatif**

**Propositions subordonnées conjonctives à l'indicatif**

Proposition subordonnée relative à l'indicatif

Proposition subordonnée introduite par le *cum* "historique"

Ablatif absolu (antériorité)

---

<sup>1</sup> Les possessifs relèveront du vocabulaire.

<sup>2</sup> Le complément d'agent sera étudié avec la voix passive.

<sup>3</sup> La proposition infinitive sera vue au 2<sup>e</sup> degré.

# VOCABULAIRE

La connaissance du vocabulaire est indispensable à la pratique fructueuse d'une langue. Dès le premier degré, le professeur de latin doit faire un choix critique du vocabulaire de base : les mots rencontrés dans les textes seront mémorisés en fonction de leur fréquence<sup>1</sup> mais aussi de leur utilité, de leur richesse historique ou culturelle.

Le rapprochement d'un mot latin et de dérivés est essentiel pour une meilleure maîtrise du lexique français et celui d'autres langues modernes. L'étymologie permet d'appréhender le sens exact des mots, notamment celui des néologismes, et d'établir des connexions. Elle aide aussi l'élève à améliorer son orthographe française.

Le professeur entraîne les élèves à déceler la formation des nombreux mots composés latins en repérant les racines, les préfixes et les suffixes.

Pour obtenir la mémorisation durable d'un vocabulaire suffisant, gage d'efficacité du travail de traduction, le professeur assure des répétitions et des réactivations nombreuses et spécifiques (réutilisation des exercices, activités de groupe, mots croisés, champs lexicaux, etc.).

---

<sup>1</sup> On consultera, par exemple,  
Gilbert ETIENNE, *Cahier de vocabulaire latin*, Bruxelles, De Boeck et Larcier (Dessain), 1999, XIV-98p.  
Simone THONON, *Vocabulaire de base 1<sup>er</sup> degré*, CAF, 2008 (imprimé) - 2009 (CDRom), 20p.

## EXERCICES

Si l'objectif primordial du cours de latin est de mettre dès que possible les élèves en état de lire avec plaisir des textes latins de longueur et de complexité croissantes, il est souhaitable que soient orientés dans cette perspective les exercices de fixation, d'entraînement, de contrôle ou d'entretien.

Seront évités tous les exercices qui cumulent plusieurs particularités grammaticales ou des sources d'erreurs potentielles.

La logique du programme et l'entraînement progressif aux compétences terminales imposent de donner la priorité à tout exercice qui prépare explicitement l'élève à la traduction en français correct d'un texte latin.

Variés dans leur forme, les exercices sont ordonnés selon des degrés progressifs de difficulté. Leur résolution requiert un travail tantôt collectif, tantôt individuel, tantôt en équipes. Les exercices écrits longs et répétitifs peuvent être utilement remplacés par des exercices oraux. Dans tous les cas, le professeur accompagne ce travail avec la plus grande attention : il fournit des compléments d'information, il encourage, stimule, valorise les efforts. De plus, il apprécie le niveau de développement des compétences en permettant à l'élève de tirer tout le profit d'une évaluation formative.

## **AUXILIAIRES D'INFORMATION**

Le livre reste une source irremplaçable et inépuisable de documentation.

Les supports audio-visuels (cartes, diapositives, films, documentaires, etc.) illustrent, le cas échéant, les textes traduits, tout en élargissant la vision du monde antique.

A l'occasion, le multimédia (CD Rom, DVD, Internet) peut être utilement exploité ; dans le domaine plus particulier de l'Internet, pour que le travail soit efficace, le professeur cible l'objet de la recherche et guide l'élève vers les sites les plus appropriés.

Dans le cadre de toute recherche, le professeur apprend à l'élève à dépasser le stade de la compilation. Il s'agit ici de susciter chez l'élève une participation active : elle lui donne l'occasion de développer et d'exercer son sens de l'observation, ses sens critique et esthétique.

## **HORAIRE**

Au 1<sup>er</sup> degré, le cours n'excédera idéalement pas une période par jour.

## TRAVAUX ECRITS

La souplesse du présent programme donne au professeur une liberté réelle dans son action pédagogique ; elle implique de sa part une responsabilité accrue, elle permet une gestion du temps où s'insère la pratique d'une **évaluation formative** fine et personnalisée.

Pour être formative, l'évaluation des travaux écrits doit s'intégrer constamment à l'apprentissage dans le but d'en accroître l'efficacité.

Cette intégration implique que le professeur oriente en conséquence sa démarche pédagogique, comme l'illustrent les quelques situations suivantes :

1. Il donnera du sens à l'activité proposée, en expliquant aux élèves ou en leur faisant découvrir à quoi elle sert, c'est-à-dire en quoi elle permettra à chacun de progresser.
2. Les consignes seront précises. Dans les phases d'apprentissage, elles gagneront à être accompagnées d'exemples de solutions.
3. Le fractionnement des diverses étapes du travail de compréhension permettra au professeur et à chacun des élèves de situer les difficultés éventuelles, afin de garantir la réussite globale des exercices.
4. La traduction de phrases ou de courts textes latins fera l'objet d'une préparation; par exemple, les élèves seront invités à repérer le vocabulaire supposé connu, à fournir des analyses correctes, à tenir compte du contexte, à isoler les ensembles ou groupes significatifs, à déceler telle ou telle structure syntaxique...
5. Dans tous les cas, l'évaluation se voudra encourageante ; si l'exercice n'est pas réussi, le professeur adoptera une attitude positive visant à la prise de conscience et à la remédiation. Il attirera l'attention sur les erreurs commises : mauvaise lecture des consignes, défaut de connaissance dans tel domaine, erreur dans la démarche, carence dans le raisonnement. Si nécessaire, il soumettra les élèves en difficulté à d'autres épreuves du même type.

**Une évaluation sommative**, située en fin de séquence d'apprentissage, a pour but d'établir le bilan des acquis des élèves. Les savoirs et savoir-faire sont en adéquation avec l'évaluation des compétences. Relèvent de ce type d'évaluation les versions et les contrôles portant sur une matière délimitée mais substantielle. Pour ces travaux, le professeur intègre, dans un contexte nouveau, l'application de notions apprises en classe. Il veille à organiser des évaluations sommatives à intervalles réguliers.

Afin que le travail réalisé atteigne le maximum d'efficacité, il s'impose que la correction suive d'aussi près que possible la réalisation.

Quand les travaux font l'objet d'une notation chiffrée, il est recommandé d'accompagner celle-ci d'un commentaire explicite qui oriente positivement la poursuite des efforts, en évaluant l'élève par rapport à lui-même et à ses prestations antérieures.

La correction et l'(auto-)évaluation d'une version ne sont pas aisées ; aussi le professeur recourt-il utilement, lors de la correction, à des signes conventionnels pour identifier, sans ambiguïté, les erreurs, formelles ou fonctionnelles, les plus fréquentes. En effet, il importe que l'élève comprenne non seulement qu'il s'est trompé, mais aussi pourquoi et en quoi il s'est trompé.

En axant le processus d'apprentissage sur cette préoccupation d'évaluation où l'erreur n'est pas facteur de culpabilité mais de progrès, le professeur d'initiation au latin est en mesure d'apporter au conseil de classe, à ses élèves et à leurs parents des indications pertinentes à propos du niveau atteint en compétences transversales et dans les compétences propres aux langues anciennes. En outre, il est à même de prodiguer aux adolescents d'utiles conseils d'orientation.

## DOCUMENTS DES ELEVES

1. Un journal de classe qui distingue les matières vues et les tâches à effectuer.
2. Un classeur, auquel peut s'adjoindre un manuel, dans lequel les rubriques suivantes seront représentées ensemble ou séparément :
  - textes
  - grammaire
  - vocabulaire
  - exercices
  - culture antique

Le professeur veillera à ce que les outils de travail soient correctement entretenus.

## DOCUMENTS DU PROFESSEUR

Un ou plusieurs documents s'alignant sur la circulaire ministérielle du 29/11/2008 :

*Les documents de préparation écrits comprendront deux types d'information :*

1. *Des informations de type "calendrier", précisant quelle activité est programmée à quel moment .*
2. *Des informations d'ordre pédagogique précisant*
  - *l'intention pédagogique ou autrement dit "pourquoi on mène cette activité",*
  - *le point de départ ou "par quoi l'activité va commencer",*
  - *les étapes principales de l'activité.*

La forme sous laquelle ces informations seront présentées est libre (journal de classe, préparation de cours, planning récapitulatif, etc.).

Le professeur doit pouvoir présenter à l'inspection les contrôles périodiques et bilans des élèves. Les documents concernés sont ceux de l'année scolaire en cours et de l'année scolaire précédente.

## REFERENCES UTILES

Enseignement de la Communauté française de Belgique : <http://www.restode.cfwb.be>

<http://www.enseignement.be>

Outils d'évaluation en latin et grec : <http://www.enseignement.be/index.php?page=24284&navi=1772>

Socles de compétences : <http://www.enseignement.be/index.php?page=0&navi=190>

Compétences terminales : <http://www.enseignement.be/index.php?page=0&navi=190>

Formations inter-réseaux : <http://www.ifc.cfwb.be/>

Formations de l'enseignement organisé par la Communauté française : <http://www.lecaf.be>

Soutien pédagogique et renseignements pratiques : <http://www.caf-cfwb.org>

**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

**ENSEIGNEMENT DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

**Administration Générale de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique**

Service général des Affaires pédagogiques et du Pilotage  
du réseau d'Enseignement organisé par la Communauté française

**ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ORDINAIRE DE PLEIN EXERCICE**

**Premier degré commun**

**1<sup>re</sup> année commune – 2<sup>e</sup> année commune**

**RÉFÉRENTIEL DIDACTIQUE DES ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES**

***LATIN***

***INITIATION À LA LANGUE LATINE***

**(Pistes didactiques)**

**398/2009/247**

## INTRODUCTION

Prévues pour l'activité complémentaire à 4 périodes par semaine, ces pistes didactiques pourront facilement être adaptées par l'enseignant auquel serait attribué un nombre inférieur de périodes.

Comme leur nom l'indique, ces pistes ont pour objectif d'indiquer au professeur d'initiation à la langue latine la direction générale qu'il pourrait donner aux activités qu'il propose en classe : baser son enseignement sur une pédagogie active centrée sur les élèves. Tout au long de chaque séquence présentée ici, l'élève est en effet appelé à participer à la construction de ses propres apprentissages.

Nous avons tenté de donner quelques exemples variés d'approches méthodologiques. Celles-ci, loin d'être exhaustives, pourront être transposées à différents contenus d'apprentissage. Elles ont en commun d'amener chaque élève à développer petit à petit les compétences fixées pour les cours de langues anciennes et plus particulièrement celle de traduire des phrases simples puis des textes de latin en français. Restituer de manière précise et fidèle le contenu d'un texte écrit dans sa propre langue requerra de la part de l'élève la mise en œuvre de compétences qui fonderont de manière solide sa connaissance de la langue française. Le professeur aura donc à cœur d'appuyer son enseignement sur les nombreuses contributions de la langue latine à une véritable maîtrise de la langue française qui sera indispensable à tous les élèves à chaque étape de leur vie.

Chaque séquence comporte une partie développant les compétences définies pour les langues anciennes :

- des faits de **culture antique** qui peuvent servir d'amorce ou d'illustration à la séquence. Les élèves sont invités à y contribuer de manière personnelle.
- un **texte de base** dont la thématique correspond à celle de la partie "culture antique", à traduire en français correct.
- le **vocabulaire** nécessaire à la traduction du texte de base, assorti d'une recherche de **dérivés** français.
- des constructions **grammaticales** nouvelles à observer et à synthétiser.
- des **exercices** variés et progressifs reprenant le vocabulaire du texte de base et portant sur les nouveaux points grammaticaux observés. Des comparaisons avec le français sont souvent proposées.
- une **version** inédite où se retrouvent les points grammaticaux observés dans la séquence.

# Vita quotidiana

**Thématique de la séquence :**

Les repas chez les Romains

**Nouveaux contenus grammaticaux :**

- le nominatif et l'accusatif des noms de la 1<sup>ère</sup> déclinaison
- l'accord des adjectifs
- l'infinitif et les 3<sup>e</sup> personnes des verbes réguliers

# Culina Romana

## PROPOSITION I

### MISE EN SITUATION

La chanson *Quand l'appétit va, tout va !* dans le dessin animé *Astérix et Cléopâtre* (3'46), disponible au CAF en cassette-vidéo ou à la médiathèque de la CF sous les références VA6800 et VA6807 ou sur [http://www.youtube.com/results?search\\_query=asterix+et+cleopatre&search\\_type=&q=f](http://www.youtube.com/results?search_query=asterix+et+cleopatre&search_type=&q=f)

1. Distribuer aux élèves le texte lacunaire de la chanson sans en indiquer le titre.

Par exemple :

<p><i>Astérix et Obélix dans le désert égyptien sont pris par la faim et la soif. Obélix rêve d'un bon repas...</i></p> <p>Titre : .....</p>	
<p>VOIX OFF :</p> <p>La ..... d'Astérix</p> <p>OBELIX :</p> <p>Quand l'appétit va, tout va, Quand l'appétit va tout va Vidons les futailles, à nous la ripaille Quand l'appétit va tout va</p> <p>ASTERIX :</p> <p>Quand l'appétit va tout va, Quand l'appétit va tout va Vive les quenottes, qui croquent et grignotent Quand l'appétit va tout va</p> <p>PIRATE :</p> <p>Les ..... d'Obélix</p> <p>ASTERIX :</p> <p>Écoutez ce qui va suivre Le vieux proverbe est changé On ne mange pas pour vivre Il faut vivre pour manger</p> <p>OBELIX :</p> <p>Quand l'appétit va tout va Pour la santé y'a que ça La pire émotion, c'est quand on a son Estomac dans les talons Les p'tits goinfres et les bons gros Sur un rythme d'allégo Pour manger et boire Vont jouer des mâchoires Quand l'appétit va tout va !</p> <p>VOIX OFF :</p> <p>Les os d'Idéfix</p> <p>CLEOPATRE</p> <p>Obélix mon cher Amour Je t'obéirai toujours</p>	<p>Et le roi des rois désormais c'est toi Quand Obélix va tout va</p> <p>OBELIX</p> <p>Cléo j'aime ton nez mignon, J'aime aussi les ..... Et puis les ..... et le .....</p> <p>Quand l'appétit va tout va Quand l'appétit va tout va !</p> <p>ASTERIX :</p> <p>Un bon repas sans ..... C'est une belle qui n'a qu'un œil C'est un oiseau sans plumage Une forêt sans écureuil</p> <p>FROMAGE COULANT :</p> <p>Quand l'appétit va tout va Quand l'appétit va tout va Veuillez rendre hommage Au moelleux .....</p> <p>Quand l'appétit va tout va</p> <p>CHŒUR :</p> <p>Quand le chameau passe, hélas Quand le chameau passe, hélas Il nous faut vanter sa sobriété Quand le chameau passe, hélas</p> <p>OBELIX et ASTERIX</p> <p>Quand l'appétit va tout va, Quand l'appétit va tout va Vive les quenottes, qui croquent et grignotent Quand l'appétit va tout va Ne l'oubliez pas braves gens L'appétit vient en mangeant Vidons les futailles, à nous la ripaille Quand l'appétit va tout va !</p>

2. En visionnant la séquence du dessin animé, faire compléter le titre et les termes qui ont trait à l'alimentation.

Réponses attendues : Quand l'appétit va, tout va - cervoise - sangliers - champignons - saucisses - pain d'épice - fromage - fromage.

3. Faire rechercher les expressions françaises citées dans la chanson qui se rapportent à l'alimentation.

- ☞ Réponses attendues : - quand l'appétit va, tout va  
- il ne faut pas vivre pour manger mais manger pour vivre (inversé ici)  
- avoir l'estomac dans les talons  
- un repas sans fromage, c'est une belle qui n'a qu'un œil (Brillat Savarin)  
- l'appétit vient en mangeant

### ETAPES CENTRALES

4. Relier par une flèche ces expressions latines à leur traduction française.

☞ Par exemple :

Expression latine	Traduction française
1. Ab ovo	A. (Ne jetez pas) des perles pour les porcs
2. Ad libitum	B. (Nous voulons) du pain et des jeux
3. Alma Mater	C. A volonté
4. De gustibus et coloribus non (est) disputandum	D. C'est maintenant qu'il faut boire
5. Eiusdem farinae	E. Dans le vin la vérité
6. In vino veritas	F. De la même farine
7. Malesuada fames	G. Depuis l'œuf
8. Margaritas per porcos	H. Des goûts et des couleurs, il ne faut pas discuter
9. Mens sana in corpore sano	I. Des os pour ceux qui arrivent tard
10. Nunc est bibendum	J. La faim est mauvaise conseillère
11. Panem et circenses	K. La mère nourricière
12. Tarde venientibus ossa	L. Le temps qui dévore tout
13. Tempus edax rerum	M. Un esprit sain dans un corps sain
14. Uti, non abuti	N. User, non abuser

5. Par groupes, donner une interprétation du sens de X... de ces expressions.

☞ Cf. pages roses du dictionnaire ou, entre autres, le site [http://fr.wikipedia.org/wiki/Liste\\_des\\_locutions\\_latines](http://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_des_locutions_latines)

6. Par groupes, imaginer un contexte ou des phrases où l'on pourrait employer X... de ces expressions aujourd'hui.

7. Rechercher X... expressions françaises en lien avec l'alimentation.

☞ Par exemple (outre les expressions vues dans la chanson) :

- Faute de grives, on mange des merles.
- On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.
- Qui a bu boira.
- Qui dort dîne.
- Ventre affamé n'a pas d'oreille.
- Le vin est tiré, il faut le boire.
- Avoir une faim de loup.
- Etre comme un coq en pâte.
- C'est la tarte à la crème.
- Avoir du pain sur la planche.
- ...

#### OBJECTIF FINAL

8. Réaliser un enregistrement destiné à être diffusé à la radio, faisant la promotion d'un repas gréco-romain organisé par l'école.

☞ Par exemple :

Pour financer une excursion sur un site antique, votre classe organise un repas gallo-romain. Une radio locale vous donne l'occasion de faire la promotion de cet événement.

Vous disposez d'environ 3 minutes d'antenne pour faire passer un enregistrement décrivant la fête à laquelle vous invitez les auditeurs.

Votre intervention enregistrée fera intervenir de 2 à 4 élèves et contiendra X... expressions françaises et/ou X... expressions latines sur le thème de l'alimentation.

## Chaque enregistrement audio

- respectera les consignes suivantes :
  - il sera rendu dans le délai imparti
  - il contiendra le nom de l'événement
  - il durera entre 2'30 et 3'30
  - il portera sur la promotion d'un repas gallo-romain
  - il contiendra X... expressions françaises et/ou X... expressions latines sur le thème de l'alimentation
  - il sera attrayant et persuasif pour les auditeurs
  - il donnera des détails pratiques (prix d'entrée, lieu, heure, but de la récolte de fonds, ...)
  
- sera pertinent :
  - il comportera un titre en lien avec le contenu de l'enregistrement
  - il aura pour sujet un repas gallo-romain organisé pour financer une excursion sur un site antique
  - il intégrera de manière naturelle les expressions portant sur l'alimentation
  
- sera de qualité :
  - audible
  - en français correct
  - policé
  - harmonieusement équilibré (sujet, expressions, intervenants)
  
- se verra attribuer un BONUS pour
  - son originalité
  - son humour.

## GRILLE D'ÉVALUATION DE L'OBJECTIF FINAL

8. Réaliser un enregistrement destiné à être diffusé à la radio, faisant la promotion d'un repas gréco-romain organisé par l'école.

☞ Par exemple :

L'évaluation portera sur...	Notation
<p>Le respect des consignes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- délai de restitution de l'enregistrement</li> <li>- présence d'un titre/slogan</li> <li>- durée</li> <li>- sujet (organisation d'un repas gallo-romain)</li> <li>- citation de minimum 4 expressions</li> </ul> <p>La pertinence du contenu :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- adéquation entre le titre/slogan et le contenu de l'enregistrement</li> <li>- le sujet principal est un repas gallo-romain</li> <li>- les expressions s'intègrent naturellement</li> </ul> <p>La qualité du document :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- audible</li> <li>- langue correcte</li> <li>- policé</li> <li>- équilibré</li> </ul> <p>Le « dépassement » :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- originalité</li> <li>- humour</li> </ul>	<p>... / ...</p> <p>BONUS : + ...</p> <p>+ ...</p>
Notation finale :	... / ...
<p>Commentaire :</p>	

<p>Liens Internet</p>	<p>Toutes les allusions à l'alimentation dans les albums d'Astérix :  <a href="http://users.skynet.be/asterixlegaulois/informations/gastronomie_plats.htm">http://users.skynet.be/asterixlegaulois/informations/gastronomie_plats.htm</a></p> <p>Une synthèse des ressources des albums d'Astérix (aliments, lieux, dieux, personnages, expressions latines, etc.) :  <a href="http://pierre.renault.waika9.com/asterixgastronomie/asterix_gastronomie.htm">http://pierre.renault.waika9.com/asterixgastronomie/asterix_gastronomie.htm</a></p> <p>Des jeux, des commentaires, des exercices à propos de la gastronomie dans les albums d'Astérix : <a href="http://www.asterix.tm.fr/obelix/dossiers/gastro3.htm">http://www.asterix.tm.fr/obelix/dossiers/gastro3.htm</a></p> <p>Différentes recherches thématiques à partir des albums d'Astérix parmi lesquelles les citations : <a href="http://www.mage.fst.uha.fr/asterix/">http://www.mage.fst.uha.fr/asterix/</a></p> <p>Tout sur la cuisine romaine antique :  <a href="http://www.ac-orleans-tours.fr/lang_anciennes/banquet-latin/repas-liens.htm">http://www.ac-orleans-tours.fr/lang_anciennes/banquet-latin/repas-liens.htm</a></p> <p>Renseignements pratiques sur l'archéo-site de la Malagne (Rochefort) où les élèves ont l'occasion de cuisiner. Ce site contient également des dossiers pédagogiques sur la cervoise, le pain, les ingrédients dans la cuisine : <a href="http://www.malagne.be/">http://www.malagne.be/</a></p> <p>De nombreuses recettes d'APICIUS en latin traduites en anglais et adaptées à nos goûts contemporains avec explication de termes spécifiques :  <a href="http://www.celtnet.org.uk/recipes/roman/">http://www.celtnet.org.uk/recipes/roman/</a></p> <p>Petite histoire de la cuisine romaine, quelques ingrédients et quelques recettes :  <a href="http://www.clioetcalliope.com/antique/cuisine/cuisine.htm">http://www.clioetcalliope.com/antique/cuisine/cuisine.htm</a></p>
<p>Prolongements suggérés</p>	<p><b>En latin :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Préparation d'une échoppe "Culina Romana" pour une journée "Portes ouvertes"       <ul style="list-style-type: none"> <li>a) découvrir l'origine de telle épice ou de tel aliment ;</li> <li>b) retrouver des points communs entre une cuisine (la pièce) romaine et moderne ;</li> <li>c) repérer parmi un ensemble varié d'aliments actuels ceux que ne connaissent pas les Romains (chocolat, maïs, sucre, pommes de terre, etc.) ;</li> <li>d) distinguer, par un "vrai ou faux", la réalité des préjugés qui portent sur le comportement des Romains à table ;</li> <li>e) retrouver l'origine latine de termes actuels ayant trait à la nutrition au sens large (mielleux, salaire, copain, convivial, etc.) ;</li> <li>f) préparer l'une ou l'autre recette simple à déguster sur place.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>En grec :</b>      PLUTARQUE, <i>Vie de Marcellus</i>, XIX, 8-12      PLUTARQUE, <i>Lucullus</i>, 41      Origine grecque de termes ayant trait à l'alimentation      Comparaison entre la nourriture grecque traditionnelle et l'alimentation antique.</p> <p><b>En français :</b>      Retrouver et utiliser des expressions qui ont trait aux repas.</p> <p><b>En sciences :</b>      Comparer les caractéristiques nutritives de repas antiques et actuels : types d'aliments, apport calorique et énergétique, effets sur la santé, etc.</p> <p><b>En histoire :</b>      Déterminer à quel moment sont apparus en Europe certains ingrédients.</p>

# Culina Romana

## PROPOSITION II

EXERCE TON ATTENTION ET TA MEMOIRE !

Lis attentivement ce texte.

A la page suivante, le même texte te sera proposé mais sans les mots mis ici en gras. Il te sera demandé de replacer les mots manquants.

Les Romains se lèvent à l'**aube** pour arrêter le travail en début **d'après-midi**.

Ils mangent généralement **trois** repas par jour :

- 1) Le matin, un petit **déjeuner** composé de pain, lait, miel et fruits.
- 2) A midi, un repas **léger** composé, par exemple, de viande froide, de poisson, de légumes et de pain.
- 3) Le **principal** repas de la journée, appelé *cena* : il commence vers quatre heures de l'après-midi et peut se terminer tard dans la soirée ou même dans la nuit.

La *cena* se divise en trois services :

- a) la *gustatio* ou série de petites **entrées** accompagnées d'un mélange de vin et de miel.
- b) la *prima mensa* ou service **principal** contient des plats de **viande** et de **volailles** assaisonnées des sauces les plus variées. On l'accompagne de vin coupé d'**eau**.
- c) la *secunda mensa* termine le repas avec ses assortiments de **fruits** et de **suceries**.

Un banquet peut compter jusqu'à sept services. Quand ils ont le ventre plein, les Romains s'enfoncent une **plume** d'oie dans la gorge pour se faire vomir !

Les Romains mangent à **demi-allongés** sur trois couches qui forment les trois côtés d'un carré, d'où le nom de leur salle à manger : *triclinium*.

Les pauvres ont une alimentation beaucoup moins **variée** et ne mangent que rarement de la **viande**. Leur nourriture est surtout composée de pain, de **légumes** et d'une **bouillie** d'orge ou de blé.

## Culina Romana

### EXERCE TON ATTENTION ET TA MEMOIRE !

Après avoir lu attentivement le texte de la page précédente, cache-le.

Complète les 20 espaces libres par les mots manquants.

Donne-toi une note et tires-en les conclusions qui s'imposent.

Les Romains se lèvent à ..... pour arrêter le travail en début .....

Ils mangent généralement ..... repas par jour :

- 1) Le matin, un petit ..... composé de pain, lait, miel et fruits.
- 2) A midi, un repas ..... composé, par exemple, de viande froide, de poisson, de légumes et de pain.
- 3) Le ..... repas de la journée, appelé *cena* : il commence vers quatre heures de l'après-midi et peut se terminer tard dans la soirée ou même dans la nuit.

La *cena* se divise en trois services :

- a) la *gustatio* ou série de petites ..... accompagnées d'un mélange de vin et de miel.
- b) la *prima mensa* ou service ..... contient des plats de ..... et de ..... assaisonnées des sauces les plus variées.  
On l'accompagne de vin coupé d'.....
- c) la *secunda mensa* termine le repas avec ses assortiments de ..... et de .....

Un banquet peut compter jusqu'à sept services. Quand ils ont le ventre plein, les Romains s'enfoncent une ..... d'oie dans la gorge pour se faire vomir !

Les Romains mangent à ..... sur trois couches qui forment les trois côtés d'un carré, d'où le nom de leur salle à manger : .....

Les pauvres ont une alimentation beaucoup moins ..... et ne mangent que rarement de la ..... Leur nourriture est surtout composée de pain, de ..... et d'une ..... d'orge ou de blé.

## Culina Romana

### PROPOSITION III

#### A TOI D'INVENTER !

Voici l'exemple du menu d'un banquet romain composé d'une dizaine de plats.

Etablis à ton tour un menu original composé d'une entrée, d'un plat principal et d'un dessert à base d'aliments connus des Romains.

Présente ce menu sur un support qui pourrait être placé à l'entrée d'une *taberna*.

ENTREES	PLATS PRINCIPAUX	DESSERTS
Méduses et œufs	Daim avec oignons, rhubarbe, dattes, raisins et miel	Fricassée de roses en croûte
Mamelles de truie farcies aux oursins	Autruche bouillie à la sauce douce	Dattes farcies de noix et pignons, frites dans du miel
Cervelle cuite avec du lait et des œufs	Loirs farcis au porc et pignons de pin	Gâteaux africains chauds au vin et au miel
Oursins aux épices et au miel	jambon aux figues et au miel	Fruits



*Ceci est ta première leçon de latin. Bienvenue dans le monde passionnant de la "lingua latina" !*

*Ton rôle est de traduire ces quelques phrases en français correct. Pour t'y aider, tu disposes d'un vocabulaire à la page suivante. Observe bien les terminaisons de chaque mot et, avec l'aide de ton professeur, découvre les bases du fonctionnement de cette langue qui en a donné tant d'autres !*

## Vita quotidiana

Mane domina ancillas vocat :

ancillae cenam bonam parare debent.

Filia tabulas capit et epistolam scribit.

Hodie puella amicas suas invitat.

TRADUCTION : .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**VOCABULAIRE dans l'ordre d'apparition :**

vita : la vie

quotidianus, quotidiana, quotidianum : quotidien, quotidienne

mane : au matin, le matin

domina : la maîtresse (de maison)

ancilla : la servante

vocare : appeler

cena : le dîner

bonus, bona, bonum : bon, bonne

parare : préparer

debere : devoir

filia : la fille (par rapport à un parent)

tabula : la tablette (à écrire)

capere : prendre

et : et

epistola : la lettre, le message

scribere : écrire

hodie : aujourd'hui

puella : la jeune fille

amica : l'amie

suus, sua, suum : son, sa

invitare : inviter

## Recopie la traduction française du vocabulaire classé grammaticalement.

### NOMS FEMININS : - A

NOMINATIF SINGULIER	TRADUCTION
vita	> .....
domina	> .....
ancilla	> .....
cena	> .....
filia	> .....
tabula	> .....
epistola	> .....
puella	> .....
amica	> .....

### ADJECTIFS DE LA 1<sup>ère</sup> CLASSE : -US, -A, -UM

NOMINATIF MASCULIN	NOMINATIF FEMININ	NOMINATIF NEUTRE	TRADUCTION
quotidianus	quotidiana	quotidianum	> .....
bonus	bona	bonum	> .....
suus	sua	suum	> .....

### VERBES

INFINITIF	TRADUCTION
vocare	> .....
parare	> .....
debere	> .....
capere	> .....
scribere	> .....
invitare	> .....

### ADVERBES

mane	> .....
hodie	> .....

### CONJONCTION DE COORDINATION

et	> .....
----	---------

## Observons ensemble quelques différences entre le LATIN et le FRANÇAIS :

1) Le titre *Vita quotidiana* peut se traduire de 3 manières différentes :

- .....
- .....
- .....

⇒ **Un nom latin n'est jamais précédé d'un .....**

2) Reprenons la première phrase de la leçon :

Mane domina ancillas vocat : ancillae cenam bonam parare debent.

Quelle est la FONCTION de *ancillas* ? .....

Quelle est la FONCTION de *ancillae* ? .....

Les terminaisons de ces deux noms sont-elles identiques ? oui / non

⇒ **En latin, un NOM change de ..... quand il change  
de .....**

Quelle est la FONCTION commune à *domina* et *ancillae* ? .....

Quel est le NOMBRE de *domina* ? .....

Quel est le NOMBRE de *ancillae* ? .....

Quelle est la FONCTION commune à *ancillas* et *cenam* ? .....

Quel est le NOMBRE de *ancillas* ? .....

Quel est le NOMBRE de *cenam* ? .....

⇒ **En latin, un NOM change de ..... quand il change  
de .....**

La FONCTION commune à *domina* et *ancillae* est .....

On dit que ces mots sont au même CAS : le NOMINATIF.

*Domina* est au NOMINATIF SINGULIER.

*Ancillae* est au NOMINATIF PLURIEL.

⇒ **En latin, le NOMINATIF est le CAS correspondant à la FONCTION du .....**

La FONCTION commune à *ancillas* et *cenam* est .....

On dit que ces mots sont au même CAS : l'ACCUSATIF.

*Ancillas* est à l'ACCUSATIF PLURIEL.

*Cenam* est à l'ACCUSATIF SINGULIER.

⇒ **En latin, l'ACCUSATIF est le CAS correspondant à la FONCTION du .....**

La TERMINAISON de tous ces noms comporte une lettre commune. Laquelle ? .....

Tu connais certainement quelques noms en italien qui se terminent par la même lettre !

Cites-en 5 : 1) ..... 2) ..... 3) ..... 4) ..... 5) .....

Quel est le GENRE de ces noms ? .....

Les noms latins que nous connaissons sont également du GENRE .....

⇒ **Faisons la synthèse des terminaisons que nous connaissons en complétant ce tableau :**

### LES NOMS FEMININS

	CAS ↓		
NOMBRE →		SINGULIER	PLURIEL
	NOMINATIF	- .....	- .....
	ACCUSATIF	- .....	- .....

Dans les phrases française suivantes, quelle est la FONCTION du nom souligné ?

- La maîtresse appelle la servante : .....
- La servante appelle la maîtresse : .....

Quel est l'indice de la FONCTION d'un mot en français ? .....

Traduis ces phrases :

Mane domina ancillas vocat : ancillae cenam bonam parare debent.

.....

Ancillas domina mane vocat : bonam cenam parare ancillae debent.

.....

Quel est l'indice de la FONCTION d'un mot en latin ? .....

⇒ **En français, c'est la ..... des mots qui détermine leur FONCTION.**

⇒ **En latin, c'est la ..... des mots qui détermine leur FONCTION.**

3) Tu auras remarqué que dans le vocabulaire pour certains mots, 3 formes sont données :

- quotidianus, quotidiana, quotidianum :           quotidien, quotidienne
- bonus, bona, bonum :                                    bon, bonne
- suus, sua, suum :   son, sa

Quelle est la NATURE commune à ces mots ? .....

Combien de GENRES ont-ils en français ? ..... Cite-les : .....

Si tu les observes leur forme latine, tu peux en déduire qu'en latin, il y a ..... GENRES.

Quels sont donc, dans l'ordre, les GENRES cités dans le vocabulaire de ces mots ?

.....

Cite d'autres langues modernes où l'on retrouve le même phénomène :

.....

⇒ **En latin, comme dans d'autres langues modernes, il existe ..... GENRES.**

Retraduis ces groupes de mots rencontrés dans le texte :

- *vita quotidiana* : .....
- *cenam bonam* : .....
- *amicas suas* : .....

Quelles sont les NATURES de ces mots ? .....

Quelle observation peux-tu faire quant à leur TERMINAISON dans ces phrases latines ?

.....

Comment s'accorde un ADJECTIF en français ?

.....

Nous avons vu qu'en latin, intervient dans la formation des mots une composante qui n'existe pas en français : c'est leur .....

- ⇒ **En français, l'ADJECTIF s'accorde en ..... et en ..... avec le NOM auquel il se rapporte.**
- ⇒ **En latin, l'ADJECTIF s'accorde en ....., en ..... et en ..... avec le NOM auquel il se rapporte.**

4) Observons maintenant d'autres mots du texte : *vocat* – *parare* – *debent*.

Quelle est leur NATURE ? .....

Dans le vocabulaire, ils sont notés sous la forme *vocare* - *parare* - *debere*.

Quel est le MODE sous lequel ils sont notés dans le vocabulaire ? .....

Quel est leur point commun à ce MODE en latin ? .....

Quelles sont les 4 terminaisons des verbes réguliers au même MODE en français ?

1) ..... 2) ..... 3) ..... 4) .....

- ⇒ **En français, les verbes ont ..... terminaisons différentes au MODE .....**
- ⇒ **En latin, les verbes réguliers ont ..... terminaison au MODE .....**

Dans ces phrases, traduis uniquement le verbe latin :

- Domina vocat : .....
- Filia capit : .....
- Filia scribit : .....
- Puella invitat : .....

Quels sont la PERSONNE et le NOMBRE communs à ces verbes ? .....

Quelles sont les terminaisons des verbes que tu as traduits en français ? .....

Quelle est l'unique terminaison des verbes latins à cette personne ? .....

- ⇒ **En français, des verbes à la même PERSONNE et au même NOMBRE peuvent avoir des terminaisons .....**
- ⇒ **En latin, les verbes réguliers ont une terminaison ..... quand ils sont à la même PERSONNE et au même NOMBRE.**

Nous avons rencontré dans le texte un autre verbe : debent.

Quels sont la PERSONNE et le NOMBRE de ce verbe ? .....

Quel est son INFINITIF (vérifie dans le vocabulaire) ? .....

Quelles sont les lettres communes à ces deux formes ? .....

Les lettres que tu viens de trouver constituent le **THEME** du verbe.

Toutes les lettres qui s'ajoutent au THEME d'un verbe permettent de DESIGNER une autre personne ou un autre mode de ce verbe. C'est pourquoi, on appelle ces lettres des **DESINENCES** qui sont très importantes en latin. Tu vas vite comprendre pourquoi :

- Lis à haute voix : « je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent. »

Combien de fois entends-tu la même forme verbale en français ? ..... fois.

- Lis à haute voix : « debeo, debes, debet, debemus, debetis, debent. »

Combien de fois entends-tu la même forme verbale en latin ? ..... fois.

- ⇒ **En français, à l'audition, plusieurs formes verbales sont ....., c'est la raison pour laquelle elles doivent être précédées d'un .....**
- ⇒ **En latin, toutes les formes verbales sont ....., c'est la raison pour laquelle il n'est pas nécessaire qu'elles soient précédées d'un .....**

**RESUMONS-NOUS !****En latin :**

1. Il n'y a PAS D'ARTICLE, c'est le contexte qui détermine le choix à faire quand on traduit.
2. Quand un nom change de NOMBRE, il change de TERMINAISON.

Quand un nom change de FONCTION, il change aussi de TERMINAISON.

On dit que le mot latin change de CAS :

- le NOMINATIF est la CAS qui correspond à la fonction SUJET.
- l'ACCUSATIF est le CAS qui correspond à la fonction COMPLEMENT DIRECT.

Ce n'est donc pas la place mais la TERMINAISON qui détermine la FONCTION.

Voici les terminaisons rencontrées pour les NOMS FEMININS :

		CAS ↓	
NOMBRE →		SINGULIER	PLURIEL
	NOMINATIF	- A	- AE
	ACCUSATIF	- AM	- AS

3. Les ADJECTIFS ont 3 GENRES :  
(toujours donnés dans  
dans le même ordre)
 

}	- MASCULIN
	- FEMININ
	- NEUTRE

Ils s'accordent en CAS, GENRE et NOMBRE avec le nom auquel ils se rapportent.

4. Tous les VERBES réguliers ont un INFINITIF qui se termine par -RE.

Une TERMINAISON différente pour chaque personne s'ajoute à leur THEME.

Par exemple, tous les VERBES

- à la 3<sup>e</sup> personne du singulier se terminent par -T
- à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel se terminent par -NT

Les VERBES ne sont donc pas nécessairement précédés d'un PRONOM PERSONNEL.

1. Voici quelques noms féminins courants qui ont un lien avec les repas.  
Recherche dans le dictionnaire au moins deux dérivés français de chacun d'eux et écris-les ci-dessous :

lingua : la langue → .....

aqua : l'eau → .....

penna : la plume → .....

sella : le siège → .....

hora : l'heure → .....

2. Retrouve un mot latin vu dans le texte qui est à l'origine d'un de ces mots français.

affiliation < ..... dévitaliser < .....

prédominant < ..... débiteur < .....

révocation < ..... réparation < .....

description < ..... puériculture < .....

3. Complète ces phrases avec l'un de ces mots dérivés du vocabulaire du texte :

**épistolaire - filiation - puéril - convocation - dominateur**

- a) Tu te conduis comme un enfant, ton comportement est .....
- b) Je suis appelé à me rendre à la maison communale : j'ai reçu une .....  
pour aller chercher ma carte d'identité.
- c) Dominique établit l'arbre généalogique de la famille en recherchant les liens de  
.....
- d) Avec mon amie canadienne j'entretiens une correspondance .....
- e) Julien veut toujours être le chef, il est vraiment très ..... !

4. Pose une question dont la réponse est en italique.

- a) ..... ? *Vita est féminin.*
- b) ..... ? *Parare est un verbe.*
- c) ..... ? *Amicas est pluriel.*
- d) ..... ? *Cenam est l'accusatif.*
- e) ..... ? *Puella est sujet.*

**5. Entoure la réponse correcte :**

- a) verbe – nominatif – singulier – masculin – sujet      indique la NATURE d'un mot.
- b) féminin – complément – pluriel – nom – accusatif      indique le CAS d'un mot.
- c) épithète – masculin – adjectif – infinitif – singulier      indique le GENRE d'un mot.
- d) 3<sup>e</sup> personne – pluriel – nominatif – adverbe - neutre      indique le NOMBRE d'un mot.
- e) singulier - présent - infinitif - sujet - accusatif      indique la FONCTION d'un mot.

**6. A quel CAS se trouvent ces noms ?**

- a) ancilla : ..... f) horas : .....
- b) puellas : ..... g) linguae : .....
- c) filiae : ..... h) epistola : .....
- d) vitam : ..... i) cenas : .....
- e) tabulae : ..... j) aquam : .....

**7. Recopie ces noms dans la colonne qui correspond à leur NOMBRE.**

horam – vita – tabulas – ancillae – epistolas – domina – aquam – amicae – cena – puellas

SINGULIER	PLURIEL
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

**8. Recopie ces noms féminins à la place qui leur convient dans ces tableaux :**

**Tableau A : vitam – aquas – amicae – domina**

A	SINGULIER	PLURIEL
	NOMINATIF .....	.....
	ACCUSATIF .....	.....

**Tableau B : hora – linguam – filias – tabulae**

B	SINGULIER	PLURIEL
	NOMINATIF .....	.....
	ACCUSATIF .....	.....

9. A quelle FONCTION correspondent ces noms ? Recopie-les dans le cadre ad hoc :  
epistolae - tabulas - vitam - amica - horas - ancillae - domina - cenam - aquae - linguas

SUJET

--

COMPLEMENT DIRECT

--

10. Relie par une flèche chaque ADJECTIF aux NOMS auxquels il peut se rapporter.

ADJECTIF	NOM
1. sua	cenae
2. bonam	amicae
3. quotidianas	horas
4. suas	ancilla
5. bonae	vitam
6. quotidianam	epistolas
7. suae	tabula
8. bona	puellae

11. Complète ce tableau qui retrace la démarche à effectuer devant un verbe :

VERBE CONJUGUE	INFINITIF LATIN	TRADUCTION DE L'INFINITIF	PERSONNE DU V. CONJUGUE	TRADUCTION DU V. CONJUGUE
1. vocat	.....	.....	.....	.....
2. parant	.....	.....	.....	.....
3. debet	.....	.....	.....	.....
4. capit	.....	.....	.....	.....
5. scribunt	.....	.....	.....	.....
6. invitant	.....	.....	.....	.....

**12. Complète ces phrases avec un SUJET ou un COMPLEMENT DIRECT puis traduis.**

**cenae - epistolas - ancilla - amicam - filiae - aqua**

- a) Puellae ..... scribunt : .....
- b) ..... dominam vocat : .....
- c) Dominae ..... invitat : .....
- d) ..... tabulas parant : .....

**13. Coche la ou les solution(s) correcte(s). Corrige les affirmations incorrectes puis traduis.**

- a) *Domina filias vocat* :  *Domina* est le sujet  
 *filias* est au singulier  
 *vocat* est à la 3<sup>e</sup> personne du singulier

Traduction : .....

- b) *Ancillae puellas parant* :  *Ancillae* est le complément direct  
 *puellas* est au nominatif  
 *parant* est le verbe de base

Traduction : .....

- c) *Domina amicam invitat* :  *Domina* est au nominatif  
 *amicam* est le sujet de *invitat*  
 *-T* est la désinence de *invitat*

Traduction : .....

- d) *Puellae epistolas scribere debent* :  *Puellae* est au pluriel  
 *epistolas* est au singulier  
 *scribere* est à l'infinitif

Traduction : .....

**14. Observe la TERMINAISON des mots et indique dans la colonne vide le numéro correspondant à la traduction de chaque phrase.**

- |                                   |    |  |  |
|-----------------------------------|----|--|--|
| a) <i>Domina filiam vocat.</i>    | a) |  | 1) Les jeunes filles appellent leurs amies |
| b) <i>Puella amicas vocat.</i>    | b) |  | 2) La maîtresse appelle sa fille.          |
| c) <i>Puellae amicas vocant.</i>  | c) |  | 3) Les servantes appellent leurs amies.    |
| d) <i>Ancilla dominam vocat.</i>  | d) |  | 4) La jeune fille appelle ses amies.       |
| e) <i>Ancillae amicas vocant.</i> | e) |  | 5) La servante appelle sa maîtresse.       |

**15. Retrouve le verbe latin qui est à l'origine de ces mots français :**

- |               |                |                |                 |
|---------------|----------------|----------------|-----------------|
| 1. spectateur | 6. audition    | 11. aqueduc    | 16. vermifuge   |
| 2. détenu     | 7. réduction   | 12. inspecteur | 17. auditionner |
| 3. fugitif    | 8. respect     | 13. tenancier  | 18. aspect      |
| 4. audible    | 9. rétention   | 14. ignifuger  | 19. producteur  |
| 5. conducteur | 10. centrifuge | 15. auditif    | 20. maintenir   |

- Remplace les mots français dans la colonne qui a pour en-tête le verbe dont ils dérivent.
- Souligne les lettres communes à tous les mots de la même famille.
- Oralement, recherche le point commun dans le sens des mots de la même famille.

SPECTARE (regarder)	TENERE (tenir)	DUCERE (conduire)	AUDIRE (entendre)	FUGERE (fuir)
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

**16. Analyse mentalement ou par écrit les mots de ces phrases puis traduis.**

**Tiens compte du vocabulaire des verbes de l'exercice précédent !**

a) Ancillae epistolas quotidianas scribunt .

.....

b) Dominae bonae ancillas suas audiunt.

.....

c) Bona ancilla cenam quotidianam parat.

.....

d) Puellae tabulas suas capere debent.

.....

e) Puella amicam suam audit quae (= qui) vitam suam narrat (narrare = raconter).

.....

# In schola

**Thématique de la séquence :**

L'école chez les Romains

**Nouveaux contenus grammaticaux :**

- le datif des noms des 3 premières déclinaisons (formation et emplois)
- l'indicatif présent actif des verbes de la 4<sup>e</sup> conjugaison bis

# Non scholae sed vitae discimus

## 1. Qui va à l'école ?

- Les enfants **pauvres** ne suivent aucun enseignement : ils commencent à travailler très jeunes.
- Les enfants de familles **modestes** suivent en commun les leçons données par un *praeceptor* dont le nom varie selon le niveau de son enseignement (cf. infra).
- Les enfants de familles **riches** ne vont pas à l'école : ils reçoivent à domicile l'enseignement d'un *paedagogus* privé qui est souvent un **esclave** d'origine grecque.

Seuls les **garçons** peuvent poursuivre leur scolarité jusqu'à 17 ans, considéré comme le début de l'âge adulte. La cérémonie de l'abandon de leur *bullā* d'enfant et de la prise de la *toga virilis* marque d'ailleurs le passage à cette nouvelle étape de la vie.

Les **filles** quittent généralement l'école vers 12 ans pour apprendre à devenir de bonnes maîtresses de maison. C'est à partir de leur mariage (généralement vers l'âge de 15 ans) qu'elles seront considérées comme adultes.

## 2. Comment l'école est-elle organisée ?

- C'est le *pater familias* qui décide de la scolarité de son enfant : l'État ne s'en occupe pas.
- Le *praeceptor* reçoit par élève un très **maigre** salaire, c'est pourquoi les élèves sont souvent **nombreux** par classe.
- Les cours ont lieu depuis **l'aube** jusqu'au début de **l'après-midi**.
- Les leçons communes se donnent dans un local souvent **bruyant** : dans la **rue**, dans une **arrière-boutique** ou sous des **portiques**.

## 3. Qu'enseignent les maîtres ?

- 1) Le *ludi magister* apprend aux enfants de 7 à 11 ans à **lire**, **écrire** et **calculer**.
- 2) Le *grammaticus* enseigne la **grammaire** ainsi que les **auteurs** latins et grecs.
- 3) Le *rhetor* exerce les élèves de plus de 17 ans à l'art de s'exprimer en public : la **rhétorique**.  
A côté de cet enseignement général, des **cours spécialisés**, donnés en grec, formaient des architectes, des arpenteurs, des médecins, etc.
- 4) Les jeunes gens peuvent prolonger leurs études en partant à l'étranger, par exemple à **Athènes** ou à **Alexandrie** pour se perfectionner en **droit** ou en **philosophie**.

## Non scholae sed vitae discimus

### As-tu bien compris le sens de la leçon ?

#### 1. Indique à droite de chaque affirmation si son contenu est VRAI ou FAUX :

- a) Chez les Romains, les garçons et les filles allaient à l'école jusqu'à 17 ans. ....
- b) Chez les Romains, les enfants pauvres n'allaient pas à l'école. ....
- c) Tous les garçons partaient à l'étranger après leurs études. ....
- d) Le *praeceptor* gagnait mal sa vie. ....
- e) Le *grammaticus* n'enseigne pas que la grammaire. ....

#### 2. Mets une croix à droite de la réponse correcte :

- |   |  |  |
|---|--|--|
| a) L'art de s'exprimer en public s'appelle        | - la théorie<br>- la rhétorique<br>- la théorique  | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |
| b) Le professeur d'auteurs s'appelle              | - l' <i>actor</i><br>- le <i>pater familias</i><br>- le <i>grammaticus</i>   | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |
| c) Le <i>ludi magister</i> enseigne               | - la lecture uniquement<br>- le calcul uniquement<br>- la lecture, l'écriture, le calcul                                 | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |
| d) <i>Non scholae sed vitae discimus</i> signifie | - que l'école ne sert à rien.<br>- qu'à l'école on n'apprend pas la vie.<br>- qu'il ne faut pas étudier pour les points. | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |

#### 3. Barre l'intrus parmi ces dérivés :

- a) **réception** - concevoir - percepteur - précision viennent de *capere*.
- b) **réponse** - repos - responsable - responsabilité viennent de *respondere*.
- c) **maître** - magistral - magique - magistralement viennent de *magister*.
- d) **puer** - puéril - puéricultrice - puérité viennent de *puer*.
- e) **collaboration** - élaborer - laborieux - arborer viennent de *labor*.



## Non scholae sed vitae discimus

Observe bien ce texte. ANALYSE chacun de ses mots en te servant du vocabulaire donné pour obtenir une TRADUCTION française correcte.

In urbibus scholae mane patent. Ego magistrum cum fratre meo exspecto. Magister discipulis silentium facit et exercitationes incipiunt.

Pueri magistro parent quia ferulam timent. Magister librum capit titulumque scribit : NON SCHOLAE SED VITAE DISCIMUS.

Magistro frater meus dicit : « Non concipio ! » Ille fratri meo non respondet sed aliis discipulis dicit : « Quis illa verba intelligit ? »

Ego respondeo : « Non praeceptoribus parentibusque sed nobis scientiam accipimus ! ». « Optime ! », dicit magister.

Traduction : .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**VOCABULAIRE dans l'ordre d'apparition :**

**Recherche 2 dérivés français :**

schola, ae : le lieu d'enseignement, l'école	.....
urbs, urbis : la ville	.....
mane (adv.) : le matin, tôt le matin	
patēre, eo : être ouvert	.....
magister, magistri : le maître (d'école)	.....
frater, fratris : le frère	.....
expectare, o : attendre	.....
discipulus, i : l'élève	.....
silentium, i : le silence	.....
facere, io : faire	.....
silentium facere : faire faire silence, imposer le silence	
exercitatio, exercitationis : l'exercice	.....
incipere, io : commencer	
puer, pueri : l'enfant, le garçon	.....
parere, eo : obéir	
quia (conj. de subordination) : parce que	
ferula, ae : la férule, la baguette	
liber, libri : le livre	.....
capere, io : prendre	.....
titulus, i : le titre, l'inscription	.....
discere, o : apprendre, étudier	.....
dicere, o : dire	.....
concipere, io : comprendre, saisir (par la pensée)	.....
ille, illa, illud : celui-là ; ce...-là, cet...-là	.....
respondere, eo : répondre	.....
alius, alia, aliud : autre	
quis ? : qui ? qui est-ce qui ?	
verbum, i : le mot, la parole	.....
intelligere, o : comprendre	.....
praeceptor, praeceptoris : le précepteur, le professeur	.....
parens, parentis : le père/la mère (plur. les parents)	.....
nobis : datif et ablatif pluriel de nos : nous	
scientia, ae : la connaissance, le savoir	.....
accipere, io : recevoir ; apprendre	.....
optime (adv.) : très bien	.....

**Recopie la traduction française du vocabulaire classé grammaticalement.**NOMS FEMININS DE LA 1<sup>ère</sup> DECLINAISON : - A, - AE

NOMINATIF SINGULIER	/ GENITIF SINGULIER	TRADUCTION
schola	, scholae	> .....
ferula	, ferulae	> .....
scientia	, scientiae	> .....

NOMS MASCULINS DE LA 2<sup>e</sup> DECLINAISON : - US/- ER, - I

NOMINATIF SINGULIER	/ GENITIF SINGULIER	TRADUCTION
magister	, magistri	> .....
discipulus	, discipuli	> .....
puer	, pueri	> .....
liber	, libri	> .....
titulus	, tituli	> .....

NOMS NEUTRES DE LA 2<sup>e</sup> DECLINAISON : - UM, - I

NOMINATIF SINGULIER	/ GENITIF SINGULIER	TRADUCTION
silentium	, silentii	> .....
verbum	, verbi	> .....

NOMS M./F. DE LA 3<sup>e</sup> DECLINAISON : varié, - IS

NOMINATIF SINGULIER	/ GENITIF SINGULIER	TRADUCTION
urbs	, urbis (F)	> .....
frater	, fratris (M)	> .....
exercitatio	, exercitationis(F)	> .....
praeceptor	, praeceptoris (M)	> .....
parens	, parentis (M/F)	> .....

ADJECTIF/PRONOM DEMONSTRATIF

NOMINATIF MASCULIN	/ FEMININ	/ NEUTRE	TRADUCTION
ille	, illa	, illud (adjectif)	> .....
ille	, illa	, illud (pronom)	> .....

ADJECTIF INDEFINI

NOMINATIF MASCULIN	/ FEMININ	/ NEUTRE	TRADUCTION
alius	, alia	, aliud	> .....

ADVERBE

optime	> .....
--------	---------

CONJONCTION DE SUBORDINATION

quia	> .....
------	---------

VERBE DE LA 1<sup>ère</sup> CONJUGAISON : - ARE, - O

INFINITIF	/ 1 <sup>ère</sup> PERSONNE SG.	TRADUCTION
expectare	, exspecto	> .....

VERBES DE LA 2<sup>e</sup> CONJUGAISON : - ĒRE, - EO

INFINITIF	/ 1 <sup>ère</sup> PERSONNE SG.	TRADUCTION
patĕre	, pateo	> .....
parĕre	, pareo	> .....
respondĕre	, respondeo	> .....

VERBES DE LA 3<sup>e</sup> CONJUGAISON : - ĒRE, - O

INFINITIF	/ 1 <sup>ère</sup> PERSONNE SG.	TRADUCTION
discĕre	, disco	> .....
dicĕre	, dico	> .....
intelligĕre	, intelligo	> .....

VERBES DE LA 4<sup>e</sup> CONJUGAISON BIS : - ĒRE, - IO

INFINITIF	/ 1 <sup>ère</sup> PERSONNE SG.	TRADUCTION
facĕre	, facio	> .....
silentium facĕre	, silentium facio	> .....
incipere	, incipio	> .....
capĕre	, capio	> .....
concipĕre	, concipio	> .....
accipĕre	, accipio	> .....

## Elaborons ensemble la synthèse grammaticale :

### 1. Retraduis ces trois phrases :

- Discipuli magistro parent : .....
- Non scholae sed vitae discimus : .....
- Non praeceptoribus parentibusque sed nobis scientiam accipimus :  
.....

### 2. A quel CAS se trouvent les mots soulignés ? .....

### 3. Quelle est la FONCTION de magistro ? .....

### 4. Quelle est la FONCTION de scholae et de vitae ? .....

### 5. Quelle est la FONCTION de praeceptoribus, parentibus et nobis ? .....

### ▪ EN CONCLUSION :

Le **DATIF** est le CAS qui correspond aux FONCTIONS

- du .....  
(en français, je le reconnais .....)
- du .....  
(en français, je le reconnais .....)
- du .....  
(en français, je le reconnais .....)

### 6. Complète le tableau suivant en relevant les désinences rencontrées dans le texte :

#### DESINENCES DU DATIF

1 <sup>ère</sup> DECL. FEM.		2 <sup>e</sup> DECL. MASC.		2 <sup>e</sup> DECL. NEUTRE		3 <sup>e</sup> DECL. M./F.	
singulier	pluriel	singulier	pluriel	singulier	pluriel	singulier	pluriel

7. Observe les cases manquantes en 6. et compare-les avec le tableau complété ci-dessous.

### DESINENCES DU DATIF

1 <sup>ère</sup> DECL. FEM.		2 <sup>e</sup> DECL. MASC.		2 <sup>e</sup> DECL. NEUTRE		3 <sup>e</sup> DECL. M./F.	
singulier	pluriel	singulier	pluriel	singulier	pluriel	singulier	pluriel
- AE	- IS	- O	- IS	- O	- IS	- I	- IBUS

Tires-en les conclusions qui s'imposent : .....

8. Dans cette leçon, nous avons rencontré une nouvelle série de VERBES. Quelles sont les 2 formes d'un verbe que tu dois connaître pour identifier sa conjugaison ?

1. ....

2. ....

Dans le texte de base nous avons rencontré 5 verbes qui appartiennent à cette nouvelle conjugaison. Retraduis-les dans ces courtes phrases :

1. Magister silentium facit. .....

2. Exercitationes incipiunt. .....

3. Magister librum capit. .....

4. Non concupio ! .....

5. Nobis scientiam accipimus. .....

Recopie-les maintenant tels que dans le vocabulaire.

FORMES VERBALES	VOCABULAIRE LATIN	TRADUCTION
facit	<	
incipiunt	<	
capit	<	
concupio	<	
accipimus	<	

Observe bien les formes du vocabulaire de ces verbes latins.

A quelle autre conjugaison ressemblent-ils ? .....

Quelle est cependant la différence ? .....

On appelle le plus souvent cette conjugaison la 4<sup>e</sup> CONJUGAISON BIS.

Comme pour les autres conjugaisons, on la reconnaîtra grâce à ..... et à .....

La 4<sup>e</sup> CONJUGAISON **bis** porte ce nom parce qu'elle est très semblable à la .....

Le THEME des verbes de la 4<sup>e</sup> CONJUGAISON **bis** se termine aussi par *-i*, comme celui des verbes de la 4<sup>e</sup> conjugaison.

La différence est que ce thème en *-i* n'apparaît pas à l'infinitif qui se termine par *-ĕre\**.

**Base-toi donc sur la 1<sup>ère</sup> personne du singulier pour reconnaître le thème de ces verbes :**

FORMES DU VOCABULAIRE	THEME
<i>facĕre, facio</i>	
<i>incipĕre, incipio</i>	
<i>capĕre, capio</i>	
<i>concupĕre, concipio</i>	
<i>accipĕre, accipio</i>	

**Complète les désinences et la traduction dans ce tableau :**

#### 4<sup>e</sup> CONJUGAISON BIS : INDICATIF PRESENT ACTIF

<i>Capĕre, capio</i>	THEME : <i>capi-</i>	TRADUCTION : prendre
	<i>capi-.....</i>	: je prends
	<i>capi-.....</i>	: .....
	<i>capi-...-.....</i>	: .....

\* Les voyelles *-i* et *-e* alternent souvent quand elles sont devant la consonne *-r* : ce phénomène assez fréquent porte le nom d'*alternance vocalique*.

## Résumons-nous :

## I.

Le **DATIF** est le CAS de l'**ATTRIBUTION** :

Il répond aux questions

- à qui ?                                    ➤ datif d'**attribution**
- complément **indirect**
- pour qui ? pour quoi ?   ➤ datif d'**avantage**

1<sup>ère</sup> DECLINAISON F.

	SINGULIER	PLURIEL
nominatif	- A	- AE
vocatif	- A	- AE
accusatif	- AM	- AS
génitif	- AE	- ARUM
datif	- AE	- IS
ablatif	- A	- IS

2<sup>e</sup> DECLINAISON M.

nominatif	- US / - ER	- I
vocatif	- E / - ER	- I
accusatif	- UM	- OS
génitif	- I	- ORUM
datif	- O	- IS
ablatif	- O	- IS

2<sup>e</sup> DECLINAISON N.

nominatif	- UM	- A
vocatif	- UM	- A
accusatif	- UM	- A
génitif	- I	- ORUM
datif	- O	- IS
ablatif	- O	- IS

3<sup>e</sup> DECLINAISON M./F.

nominatif	- varié	- ES
vocatif	- varié	- ES
accusatif	- EM	- ES
génitif	- IS	- UM / -IUM
datif	- I	- IBUS
ablatif	- E	- IBUS

## II. LA 4<sup>e</sup> CONJUGAISON BIS

On reconnaît la conjugaison à laquelle appartient un verbe à son **INFINITIF** et à sa **1<sup>ère</sup> PERSONNE DU SINGULIER**.

Les verbes de la 1<sup>ère</sup> conjugaison se terminent par **-ARE, -O**

Les verbes de la 2<sup>e</sup> conjugaison se terminent par **-ĒRE, -EO**

Les verbes de la 3<sup>e</sup> conjugaison se terminent par **-ĔRE, -O**

Les verbes de la 4<sup>e</sup> conjugaison se terminent par **-IRE, -IO**

Les verbes de la 4<sup>e</sup> conjugaison bis se terminent par **-ĪRE, -IO**

La 4<sup>e</sup> conjugaison bis porte ce nom parce qu'elle est très semblable à la 4<sup>e</sup> conjugaison. Le **THEME** des verbes de la **4<sup>e</sup> CONJUGAISON bis** se termine aussi par **-i**, comme celui des verbes de la 4<sup>e</sup> conjugaison. La différence principale est que ce thème en **-i** n'apparaît pas à l'infinitif qui se termine par **-ĕre**.

### INDICATIF PRESENT ACTIF

1 <sup>ère</sup> CONJ.	2 <sup>e</sup> CONJ.	3 <sup>e</sup> CONJ.	4 <sup>e</sup> CONJ.	4 <sup>e</sup> CONJ. bis
<i>AMARE, O</i>	<i>TENĒRE, EO</i>	<i>DICĔRE, O</i>	<i>AUDIRE, IO</i>	<i>CAPĪRE, IO</i>
<i>am(a)- o</i>	<i>tene- o</i>	<i>dic- o</i>	<i>audi- o</i>	<i>capi- o</i>
<i>ama- s</i>	<i>tene- s</i>	<i>dic-i- s</i>	<i>audi- s</i>	<i>capi- s</i>
<i>ama- t</i>	<i>tene- t</i>	<i>dic-i- t</i>	<i>audi- t</i>	<i>capi- t</i>
<i>ama- mus</i>	<i>tene- mus</i>	<i>dic-i- mus</i>	<i>audi- mus</i>	<i>capi- mus</i>
<i>ama- tis</i>	<i>tene- tis</i>	<i>dic-i- tis</i>	<i>audi- tis</i>	<i>capi- tis</i>
<i>ama- nt</i>	<i>tene- nt</i>	<i>dic-u- nt</i>	<i>audi-u- nt</i>	<i>capi-u- nt</i>

### 1. A quelle déclinaison appartiennent ces noms déclinés et quel est leur genre ?

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| ➤ exercitatio : ..... | ➤ puero : .....     |
| ➤ magistro : .....    | ➤ scientiae : ..... |
| ➤ urbe : .....        | ➤ titulum : .....   |
| ➤ ferulis : .....     | ➤ silentium : ..... |
| ➤ libris : .....      | ➤ fratribus : ..... |

### 2. Complète horizontalement le tableau suivant :

nom. sg.	nom. pl.	acc. sg.	acc. pl.	dat. sg.	dat. pl.	abl. sg.	abl. pl.
parens							
	scholae						
		verbum					
			discipulos				
				puero			

### 3. Coche toutes les analyses possibles pour les noms suivants :

	nom. sg.	nom. pl.	voc. sg.	voc. pl.	acc. sg.	acc. pl.	dat. sg.	dat. pl.	abl. sg.	abl. pl.
pueri										
praeceptore										
serve										
parenti										
fratres										

### 4. Souligne les noms au datif puis traduis les phrases :

1) Vitae boni discipuli discunt.

.....

2) Praeceptori Graeco puer respondet.

(Graecus, a, um : grec)

.....

3) Pueris multis silentium magister imperat.

.....

4) Fratri meo aliisque discipulis magister respondet.

.....

5) Discipuli saepe scholae discunt.

(saepe : souvent)

.....

### 5. Traduis en précisant dans la parenthèse le n° de conjugaison du verbe :

- |             |                 |         |                 |
|-------------|-----------------|---------|-----------------|
| exspectas   | (.....) : ..... | capitis | (.....) : ..... |
| paremus     | (.....) : ..... | facit   | (.....) : ..... |
| respondetis | (.....) : ..... | dicunt  | (.....) : ..... |
| disco       | (.....) : ..... | incipis | (.....) : ..... |
| conciunt    | (.....) : ..... | patet   | (.....) : ..... |

**6. Change le nombre des sujets et des verbes puis traduis la phrase ainsi obtenue :**

1) Discipulus magistro paret quia ferulam timet : .....

.....

2) Frater, si dure laboras, verba concipis : .....

.....

3) Praeceptor in scholam intrat et exercitationes incipit : .....

.....

4) Ferulam magistri non timemus quia boni discipuli sumus : .....

.....

5) Magistri pueris parentibusque silentium faciunt : .....

.....

**7. Complète les mots lacunaires par la désinence adéquate puis traduis :**

1) Cum frat..... (is - e - i) meo ante schol..... (a - am - ae) magistrum exspecto.

.....

2) Mult..... (is - i - ae) discipuli magistr..... (i - o - orum) bene respondent.

.....

3) Servi puer..... (um - is - os) libros et exercitation..... (um - i - es) parant. (parare, o : préparer)

.....

4) In schol..... (ae - a - am) scientiam vit.... (a - ae - am) accipimus.

.....

5) Ego fratri me..... (o - i - is) libr.... (um - i - orum) me..... (us - o - um) do. (dare, do : donner)

.....

**8. Souligne les mots au DATIF puis traduis ces expressions inscrites sur des cadrans solaires :**

1) Semper amicis hora. ....

2) Sol lucet omnibus. ....

3) Dulcibus quaedam otiis, plures labori. ....

4) Soli soli soli. ....

5) Sol solus non soli. ....

2) lucere : luire - omnis : chacun. 3) dulcis : doux - quaedam (horae) = certaines, quelques - otium : le repos - plures (horae) = plusieurs, la plupart. 4) soli peut être le datif irrégulier de l'adjectif solus, a, um : seul - sol, solis : le soleil - solum, i : le sol, la terre.

# Panem et Circenses

## **Thématique de la séquence :**

Les jeux publics à Rome

## **Nouveaux contenus grammaticaux :**

Les noms masculins et féminins de la 3<sup>e</sup> déclinaison

La distinction du genre des noms de la 3<sup>e</sup> déclinaison (masc. / fém.)

# Panem et Circenses

## I. Etablissons des liens entre un texte et ses illustrations.

1. Lis le texte qui suit.
2. Donne une légende aux illustrations des pages 3 à 6, en recopiant les mots du texte qui t'ont permis de les reconnaître.

### LES JEUX DU CIRQUE ET DE L'AMPHITHEATRE

#### A. Ludi Romani

D'origine étrusque, les jeux avaient, au départ, un caractère privé et ils étaient surtout offerts à l'occasion de funérailles (*ludi funebres*).

Il y a plusieurs types de jeux, classés suivant le lieu où ils se déroulent :

- Les **jeux du cirque** sont des courses de chevaux attelés à des chars qui se déroulent au cirque. Le plus célèbre des cirques est le *circus maximus* dont on peut encore aujourd'hui admirer les ruines à Rome. Il pouvait contenir jusqu'à 250.000 personnes.
- Les **jeux de l'amphithéâtre** consistent essentiellement en combats de gladiateurs. Le plus célèbre amphithéâtre est sans conteste le Colisée de Rome qui pouvait accueillir plus de 50.000 spectateurs. Il fut construit sur l'ordre de Vespasien et inauguré en 80 de notre ère.

La date des jeux figurait au calendrier officiel et ils se déroulaient à l'occasion de grandes fêtes religieuses. Mais il y avait aussi des jeux publics exceptionnels ou des jeux offerts par des particuliers. Sous l'Empire, on comptera jusqu'à 175 jours de jeux par an.

Sous la République, c'étaient les édiles qui avaient la charge d'organiser les jeux. Sous l'Empire, lorsque le prince avait décidé de donner des jeux extraordinaires, il nommait des curateurs aux jeux, chargés de les préparer.

Les dépenses des jeux étaient supportées par le trésor public. Bon nombre de magistrats payèrent pourtant des jeux avec leurs propres deniers dans le but de s'attirer la faveur du peuple et y laissèrent parfois leur fortune. Les empereurs aussi ont vite compris la dimension politique des jeux : c'était pour eux l'occasion de manifester au peuple leur générosité et leur puissance. La foule, de son côté, pouvait ainsi se distraire gratuitement et trouver une recherche d'originalité évidente : distribution de cadeaux, de repas gratuits, de fruits exotiques, de vin... De là, la fameuse expression, *Panem et circenses*, censée résumer les attentes du peuple à l'égard de ses dirigeants.

L'empereur Constantin supprimera les jeux en 325 de notre ère.

#### B. Les courses de chars

Les courses de chars constituaient l'attrait principal du cirque. Les cochers (*aurigae*) conduisaient les quadriges debout sur leur char et les meilleurs d'entre eux acquéraient une grande popularité : leur nom était sur toutes les lèvres et dans tous les cœurs. Les auriges de métier étaient de basse condition mais la passion du cirque s'était emparée de la haute société et l'empereur Néron descendit plusieurs fois dans l'arène comme cocher.

Les cochers portaient les couleurs des partis sportifs (*factiones*) : bleu, vert, rouge, blanc puis aussi le pourpre et le doré à partir de l'empereur Domitien (81 à 96). Les cochers étaient coiffés d'un casque de métal et vêtus

d'une courte et élégante tunique de la couleur de leur faction, maintenue au corps par des sangles. Chaque faction avait ses fanatiques. La rivalité entre auriges était des plus vives et se muait fréquemment en haine personnelle.

Une fois les chars sortis de leur remise (*carceres*) et alignés, le signal du départ était donné par le président à l'aide de la *mappa*, serviette blanche qu'on jetait dans le cirque. Chaque course comprenait un certain nombre de tours et le passage le plus difficile était le virage de la *meta* (borne de pierre en forme de cône à pointe arrondie, placée à chacune des deux extrémités de la *spina* élevée au milieu de l'arène dans le sens longitudinal). Pour gagner du temps, il fallait prendre le tournant à la corde en essayant d'éviter un véhicule rival ou la borne elle-même : un choc à cet endroit pouvait briser le moyeu de la roue ou faire capoter le char. La course se déroulait dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### C. Les combats de gladiateurs

Au départ, les gladiateurs étaient des prisonniers de guerre, des esclaves, des malfaiteurs qui payaient ainsi leurs crimes, mais parfois aussi des professionnels qui s'exerçaient à leur dur métier dans des écoles spéciales (*ludi*), casernes organisées militairement, sous la direction d'instructeurs les *lanistae*, d'entraîneurs, de médecins. Mais plus tard on vit dans l'arène des sénateurs, des femmes et même certains empereurs poussés là par l'attrait du sang, du danger, du succès.

Après le défilé solennel (*pompa*), les combattants venaient saluer le prince. La fameuse formule "*Ave, Caesar, morituri te salutant*" n'a été utilisée qu'une seule fois et n'est donc pas habituelle. Dès qu'un homme tombait, le public surexcité criait "*Hoc habet*" (il a son compte) et son sort dépendait de l'humeur de la foule et de celle du prince. Les spectateurs faisaient un geste (*pollice verso*) pour indiquer que le gladiateur vaincu devait être mis à mort. Le pouce levé vers le haut pour signifier de le laisser en vie est une invention cinématographique moderne et ne trouve aucun écho dans l'antiquité. Les spectateurs soit criaient : "*Mitte*" (renvoie-le) et la mort était épargnée au vaincu ; si, au contraire, ils hurlaient "*Iugula*" (égorge-le), le malheureux était achevé. Le moment où le gladiateur tombé allait être achevé par son adversaire était théâtral : les hérauts du cirque annonçaient la mise à mort par des sonneries de trompettes et le vainqueur, faisant tourner son épée d'un geste triomphant, la plongeait dans la gorge du vaincu au milieu des acclamations.

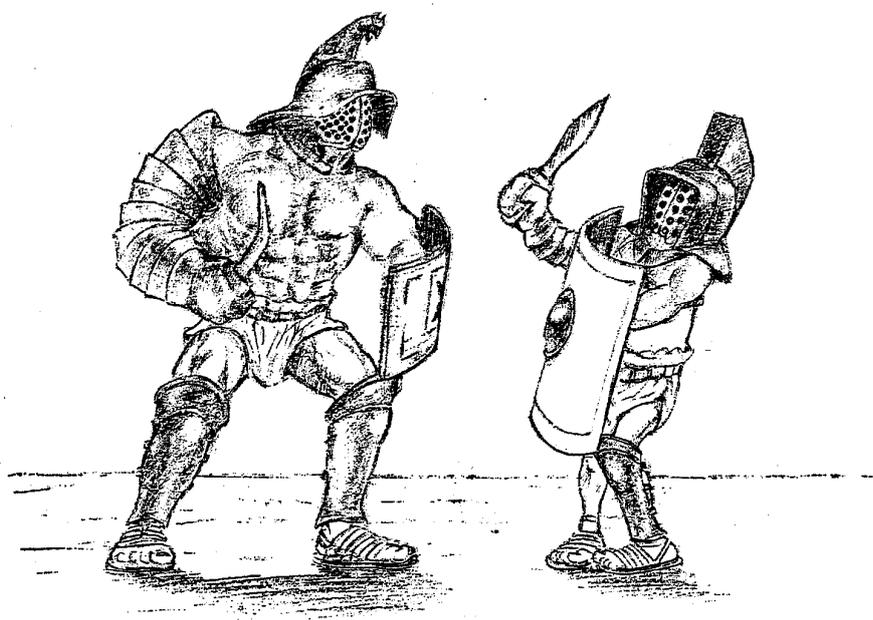
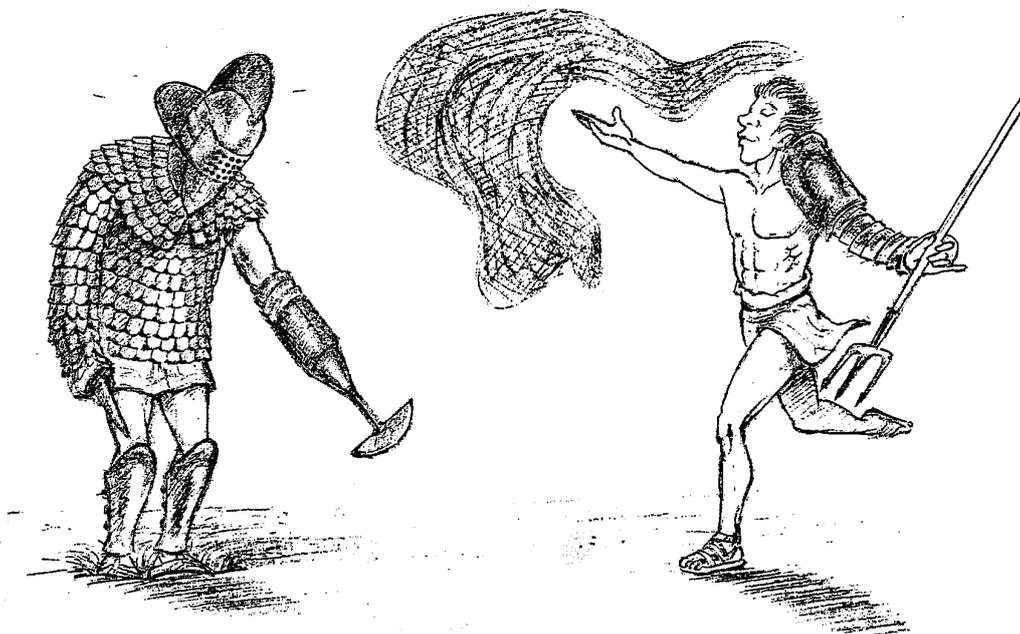
Il y avait plusieurs sortes de gladiateurs. Les uns luttèrent à pied, les autres à cheval (*equites*) ou du haut d'un char. Les gladiateurs combattaient le plus souvent par paires soit appariés, soit disparates et tirés au sort.

On les distinguait selon leur équipement :

- le GAULOIS ou MYRMILLON porte un bouclier rectangulaire, un casque orné d'un cimier et a le bras protégé par une *manica*, protection de cuir garnie de pièces métalliques qui couvrait le bras droit et la main.
- l'OPLOMACHE est armé d'un petit bouclier. Il est protégé par deux jambières très hautes qui compensent la petite taille de son bouclier, de forme hémisphérique. Son casque est très proche de celui du Thrace, mais son arme offensive est une lance.
- le PROVOCATOR porte un bouclier similaire à celui du légionnaire romain : c'est un *scutum*. Il est armé d'une dague courte. Son casque ne présente aucune crête, comme le casque des légionnaires.
- le RETIAIRE est simplement armé d'un filet et d'un trident. Il porte un brassard au bras gauche débordant l'épaule et protégeant le visage.
- le SECUTOR était armé d'un bouclier, d'une épée et d'un casque à visière. Il porte ce nom car il devait poursuivre son adversaire, le rétiaire et lutter avec lui au corps à corps.
- le SCISSOR est un gladiateur lourd « qui tranche et qui taille ». Il est le parfait opposant du rétiaire. Son bouclier est remplacé un manchon métallique terminé par une demi lune tranchante.
- le THRACE porte un petit bouclier carré, des jambières, un casque « intégral », une épée courbe ou un poignard.









## D. Les chasses

La première chasse (*venatio*) remonte aux jeux organisés en 186 ACN. C'étaient de véritables chasses aux fauves : tigres, panthères, lions affamés sortaient des caves pour être mis à mort par le *bestiarius* (fig. ...) après un "jeu" qui peut nous faire penser aux corridas. Ou bien, excités les uns contre les autres, ces animaux s'entretuaient à qui mieux mieux. Le bestiaire combattait sans armure, vêtu seulement d'une tunique courte, les jambes nues parfois couvertes de bandages. C'est par centaines et même par milliers que les bêtes sauvages étaient massacrées au cours de ces manifestations : 5 000 lors de l'inauguration de l'amphithéâtre de Titus, 11 000 à l'occasion des victoires de Trajan en Dacie !

## E. Les combats navals (*nau machiae*)

Simulacre de combat naval, ce spectacle typiquement romain était offert au peuple de façon exceptionnelle, comme surcroît de fête par un grand personnage (Jules César en 46 A.C.N.), mais surtout par les empereurs du 1<sup>er</sup> siècle P.C.N. Le combat est toujours censé reproduire une bataille historique où s'affrontent gladiateurs et criminels revêtus de costumes historiques. Ils étaient 19.000 à la naumachie de l'empereur Claude. Le lieu de combat peut être une étendue d'eau naturelle, un bassin construit à cet effet, le stade ou l'amphithéâtre, inondés pour l'occasion.

## F. Les exécutions publiques

Les exécutions publiques faisaient également partie des jeux du cirque et de l'amphithéâtre. Les mises à mort (*caedes*) étaient souvent cruelles. Certains condamnés étaient jetés *ad bestias*. D'autres finissaient sur une croix après maintes atrocités. C'est ainsi que les premiers chrétiens furent exposés dans l'arène pour y "affronter" des fauves.

## II. Vocabulaire

1. Donne la traduction française de ces mots latins cités dans le texte.
2. Recherche deux dérivés français pour chacun d'eux.
3. Remplace l'un des deux dérivés dans une courte phrase ou expression qui prouve que tu as compris le sens du dérivé.

Mot latin	Traduction	2 dérivés
1. <i>bestia</i>		
Phrase :		
2. <i>carceres</i>		
Phrase :		
3. <i>equites</i>		
Phrase :		
4. <i>iugula</i>		
Phrase :		
5. <i>spina</i>		
Phrase :		
6. <i>verso</i>		
Phrase :		

## PANEM ET CIRCENSES

Les phrases qui suivent vont te faire découvrir ce que les Romains disaient de leurs propres jeux. Pour que tu puisses traduire les phrases proposées, il t'est demandé de **connaître ce vocabulaire** :

### Noms féminins de la 1<sup>ère</sup> déclinaison

femina, -ae :	la femme
pugna, -ae :	le combat
Roma, -ae :	Rome

### Noms masculins de la 2<sup>e</sup> déclinaison

circus, -i :	le cirque
equus, -i :	le cheval
ludus, -i :	le jeu ; l'école
lupus, -i :	le loup
oculus, -i :	l'œil
populus, -i :	le peuple
vir, viri :	l'homme

### Noms neutres de la 2<sup>e</sup> déclinaison

amphitheatrum, -i :	l'amphithéâtre
oppidum, -i :	la place-forte
spectaculum, -i :	le spectacle

### Noms masculins de la 3<sup>e</sup> déclinaison

circenses, circensium :	les jeux du cirque
gladiator, gladiatoris :	le gladiateur
homo, hominis :	l'homme, l'être humain
panis, panis (exception) :	le pain
pes, pedis (exception) :	le pied
praetor, praetoris :	le préteur
rex, regis :	le roi

### Nom féminins de la 3<sup>e</sup> déclinaison

auris, auris :	l'oreille
caedes, caedis :	le meurtre
mors, mortis :	la mort
nox, noctis :	la nuit
urbs, urbis :	la ville

### Adjectifs de la 1<sup>ère</sup> classe

aequus, -a, -um :	égal
totus, -a, -um :	tout entier

### Verbes de la 1<sup>e</sup> conjugaison

optare, -o :	souhaiter
parare, -o :	préparer

### Verbe de la 3<sup>e</sup> conjugaison

mittere, -o :	envoyer
---------------	---------

### Verbe de la 4<sup>e</sup> conjugaison bis

capere, -io :	prendre
---------------	---------

### Adverbes

hodie :	aujourd'hui
nunc :	maintenant
solum :	seulement

### Conjonction de coordination

etiam :	même
non solum...sed etiam :	non seulement...mais aussi

En observant tous les noms de la 3<sup>e</sup> déclinaison, que peux-tu déjà constater à propos de leur

- **NOMINATIF** singulier ? .....

- **GENITIF** singulier ? .....

## PANEM ET CIRCENSES

**Traduis ces phrases après avoir analysé chaque mot :**

**1) Des fonctionnaires spécialisés organisaient les jeux :**

Aediles ludos parant. (CICERON)

aedilis, aedilis : l'édile<sup>1</sup>

**Trad. :** .....

**2) Juvénal (60-130) déplore la "folie" du cirque à son époque.**

Populus anxius optat panem et circenses.

anxius, -a, -um : inquiet

**Trad. :** .....

**3) Le même auteur est exaspéré par le bruit des "supporters" :**

Totam hodie Romam circus capit et fragor aures percutit.

fragor, fragoris : le fracas, le vacarme - percutere, -io : frapper, casser

**Trad. :** .....

**4) Vivre à la campagne ... loin du cirque**

*Citadin, il avait voulu vivre à la campagne ; devenu campagnard, il regrette bien vite sa vie d'autrefois. Le poète Horace, étonné par l'inconséquence de cet homme, s'adresse à lui :*

Nunc urbem et ludos optas ! (HORACE)

**Trad. :** .....

<sup>1</sup> N.B. Le vocabulaire d'appoint ne doit pas être retenu !

**5) Sans le condamner vraiment, Cicéron (106-43 A.C.N.) trouve l'amphithéâtre trop cruel :**

Gladiatorum spectaculum inhumanum nonnullis est.

inhumanus, -a, -um : inhumain - nonnullus, -a, -um : certain

**Trad. :** .....

**6) Suétone raconte que pour épater le peuple, certains empereurs ne cessaient d'innover...**

- Claudius edidit et in Martio Campo expugnationem direptionemque

oppidi et deditioem Britanniae regum praeseditque paludatus.

Claudius, -i : Claude (41-54) - edidit = il a représenté - Martius Campus : le champ de Mars - expugnatio, expugnatioem : la prise - direptio, direptionis : le pillage - deditio, deditioem : la reddition - Britannia, -ae : la (Grande-)Bretagne - praesedit = il présida - paludatus, -a, -um : habillé en général

**Trad. :** .....

- Domitianus venationes gladiatorumque in amphitheatro edidit, etiam

noctibus ad lychnuchos, nec solum pugnas virorum, sed etiam feminarum.

Domitianus, -i : Domitien (81-96) - venatio, venationis : la chasse - ad lychnuchos = à la lueur des torches

**Trad. :** .....

**7) Prêt pour le départ !**

Praetor quadriiugos equos ex aequo carcere mittit. (OVIDE)

quadriiugus, -a, -um : attelé par quatre - carcer, carceris : la loge, la stalle

**Trad. :** .....

**8) En conclusion :**

- Lupus est homo homini, non homo. (PLAUTE)

**Trad. :** .....

- Homines amplius oculis quam auribus credunt. (SENEQUE)

amplius ... quam : plus ... que - credere, -o : se fier à

**Trad. :** .....

- Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turres. (HORACE)

pallidus, -a, -um : livide - pulsare, -o : frapper - pauper, pauperis : le pauvre - taberna, -ae : la cabane - turris, turris : la tour

**Trad. :** .....

« Le pauvre en sa cabane, où le chaume le couvre,  
Est sujet à ses lois;  
Et la garde qui veille aux barrières du Louvre  
N'en défend point nos rois. »

MALHERBES (1555-1628)

# I. ELABORATION GRAMMATICALE

## A. Les noms masculins et féminins de la 3<sup>e</sup> déclinaison

### 1. Les désinences

- a) Repère dans les phrases que nous venons de traduire les mots de la 3<sup>e</sup> déclinaison et classe-les suivant leur cas et leur nombre.

	Singulier	Pluriel
<b>Nominatif</b>	..... ..... ..... .....	..... .....
<b>Vocatif</b>		
<b>Accusatif</b>	..... ..... ..... ..... .....	..... ..... ..... ..... .....
<b>Génitif</b>		..... ..... .....
<b>Datif</b>	.....	.....
<b>Ablatif</b>	..... .....	.....

- b) En te basant sur le relevé précédent et sur le vocabulaire de base, complète ce tableau. Souviens-toi que le vocatif singulier est semblable au nominatif singulier<sup>1</sup>.

### Désinences des noms masculins et féminins de la 3<sup>e</sup> déclinaison.

	Singulier	Pluriel
<b>Nominatif</b>	- ...	- ...
<b>Vocatif</b>	- ...	- ...
<b>Accusatif</b>	- ...	- ...
<b>Génitif</b>	- ...	- ... / - ...
<b>Datif</b>	- ...	- ...
<b>Ablatif</b>	- ...	- ...

## 2. Le radical

Examinons de plus près le nom *homo* qui sert souvent de paradigme pour la 3<sup>e</sup> déclinaison. Dans les phrases ci-dessus, tu as rencontré deux formes du nom *homo*.

Lesquelles ? .....

.....

Quel est le radical commun à ces deux formes ? .....

Retrouves-tu ce radical au nominatif singulier ? .....

Quelle forme du vocabulaire te permet d'identifier le radical ? .....

Donc, pour analyser un nom de la 3<sup>e</sup> déclinaison, tu dois connaître 2 formes :

le ..... et le .....

<sup>1</sup> Sauf pour les noms masculins de la 2<sup>e</sup> déclinaison en -US dont le vocatif est -E.

## II. SYNTHÈSE GRAMMATICALE

### 1. Déclinaison des noms masculins et féminins de la 3<sup>e</sup> déclinaison

A la 3<sup>e</sup> déclinaison, les désinences sont les mêmes pour les noms masculins et féminins. Certains noms de la 3<sup>e</sup> déclinaison ne changent pas de radical. Par exemple, *caedes*, *caedis*, le meurtre.

	homo, hominis : l'être humain		caedes, caedis : le meurtre	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
<b>Nominatif</b>	homo	homin-es	caedes	caed-es
<b>Vocatif</b>	homo	homin-es	caedes	caed-es
<b>Accusatif</b>	homin-em	homin-es	caed-em	caed-es
<b>Génitif</b>	homin-is	homin-um	caed-is	caed-ium
<b>Datif</b>	homin-i	homin-ibus	caed-i	caed-ibus
<b>Ablatif</b>	homin-e	homin-ibus	caed-e	caed-ibus

### 2. Le genre des noms

**A. Le genre naturel**, donné par le sens du mot, s'impose toujours au genre grammatical :

Les noms qui désignent - des hommes (noms, métiers, fonctions)  
- des animaux mâles } sont **MASCULINS**.

Les noms qui désignent - des femmes (noms, métiers, fonctions)  
- des animaux femelles  
- des pays, des îles, des villes, des arbres } sont **FEMININS**.

**B. Le genre grammatical**, selon la terminaison du nom :

Les noms de la 1 <sup>ère</sup> déclinaison	en <b>-A</b>	sont <b>FEMININS</b> .
Les noms de la 2 <sup>e</sup> déclinaison	en <b>-US</b> et <b>-ER</b>	sont <b>MASCULINS</b> .
Les noms de la 2 <sup>e</sup> déclinaison	en <b>-UM</b>	sont <b>NEUTRES</b> .
Les noms de la 3 <sup>e</sup> déclinaison	en <b>-ER</b> , <b>-OS</b> , <b>-OR</b>	sont <b>MASCULINS</b> .
Les noms de la 3 <sup>e</sup> déclinaison	en <b>-E</b> , <b>-AL</b> , <b>-AR</b> , <b>-MEN</b> et <b>-US</b> (génitif -ris)	sont <b>NEUTRES</b> <sup>2</sup> .
Les noms de la 3 <sup>e</sup> déclinaison	qui ont une <b>AUTRE</b> terminaison	sont <b>FEMININS</b> .

<sup>2</sup> Ceux-ci seront vus ultérieurement.

## EXERCICES

1. Dans quelle(s) déclinaison(s) peux-tu retrouver ces désinences ? Coche les cases *ad hoc*.

	-a	-ae	-as	-e	-em	-es	-i	-is	-ibus	-o	-or	-orum	-us	-um
<b>1<sup>e</sup> déclinaison</b>														
<b>2<sup>e</sup> déclinaison</b>														
<b>3<sup>e</sup> déclinaison</b>														

2. Quel(s) cas peuvent représenter ces désinences ? Coche les cases *ad hoc*.

	-a	-ae	-as	-e	-em	-es	-i	-is	-ibus	-o	-or	-orum	-us	-um
<b>Nominatif</b>														
<b>Vocatif</b>														
<b>Accusatif</b>														
<b>Génitif</b>														
<b>Datif</b>														
<b>Ablatif</b>														

3. a) Mets une croix dans la case correspondant à l'analyse du mot latin.  
Plusieurs réponses par nom sont possibles.

	Singulier						Pluriel					
	Nom.	Voc.	Acc.	Gén.	Dat.	Abl.	Nom.	Voc.	Acc.	Gén.	Dat.	Abl.
1. noctibus												
2. circum												
3. pedum												
4. gladiatores												
5. lupo												
6. panis												
7. caedes												
8. femina												
9. homini												
10. spectaculi												

## 3. b) Exercice complémentaire

	Singulier						Pluriel					
	Nom.	Voc.	Acc.	Gén.	Dat.	Abl.	Nom.	Voc.	Acc.	Gén.	Dat.	Abl.
1. gladiatori												
2. populi												
3. urbibus												
4. viri												
5. nocte												
6. aurem												
7. ludum												
8. regum												
9. praetorem												
10. feminae												

## 4. Entoure la lettre qui correspond au GENRE de ces noms :

1. femina	M	F	5. pugna	M	F	9. gladiator	M	F
2. oculus	M	F	6. nox	M	F	10. auris	M	F
3. homo	M	F	7. Roma	M	F	11. circenses	M	F
4. rex	M	F	8. vir	M	F	12. pes	M	F

5. Coche la forme ou les formes de l'adjectif *Romanus, a, um* qui peu(ven)t s'accorder avec le nom proposé :

1. praetor	Romanus	<input type="checkbox"/>	5. aures	Romanae	<input type="checkbox"/>
	Romanum	<input type="checkbox"/>		Romani	<input type="checkbox"/>
	Romane	<input type="checkbox"/>		Romanas	<input type="checkbox"/>
2. urbe	Romano	<input type="checkbox"/>	6. circensibus	Romanis	<input type="checkbox"/>
	Romane	<input type="checkbox"/>		Romanus	<input type="checkbox"/>
	Romana	<input type="checkbox"/>		Romani	<input type="checkbox"/>
3. regi	Romani	<input type="checkbox"/>	7. panis	Romanis	<input type="checkbox"/>
	Romano	<input type="checkbox"/>		Romanus	<input type="checkbox"/>
	Romane	<input type="checkbox"/>		Romani	<input type="checkbox"/>
4. gladiatores	Romani	<input type="checkbox"/>	8. hominum	Romanum	<input type="checkbox"/>
	Romanos	<input type="checkbox"/>		Romanus	<input type="checkbox"/>
	Romanae	<input type="checkbox"/>		Romanorum	<input type="checkbox"/>

6. Dans les phrases suivantes, donne la SEULE analyse possible sous le nom et l'adjectif soulignés puis traduis.

- a) Populus Romanus gladiatores aequos videre amat.

Trad. : .....

- b) Homines auribus suis non credunt.

Trad. : .....

- c) Homines inhumani hominibus sunt.

Trad. : .....

- d) Aediles ludos urbi anxiae parant.

Trad. : .....

- e) Populus magna voce panem et circenses poscit.

vox, vocis : la voix - poscere, o : réclamer

Trad. : .....

6. Le mot *caedes*, *caedis*, le meurtre a donné en français le suffixe -CIDE, "qui tue".

- a) En t'aidant d'un dictionnaire, donne l'étymologie et la définition de ces mots :

	vient du mot latin + -CIDE	Traduction du mot latin	Définition du mot français
<b>Fratricide</b>	<i>frater</i> + CIDE	<i>le frère</i>	<i>qui tue son frère</i>
<b>Herbicide</b>	..... + CIDE	.....	.....
<b>Homicide</b>	..... + CIDE	.....	.....
<b>Insecticide</b>	..... + CIDE	.....	.....
<b>Régicide</b>	..... + CIDE	.....	.....
<b>Pesticide</b>	..... + CIDE	.....	.....
<b>Suicide</b>	..... + CIDE	.....	.....
<b>Fongicide</b>	..... + CIDE	.....	.....

b) Indique en-dessous de chaque dessin le dérivé de *caedes*, *caedis* auquel il correspond.



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



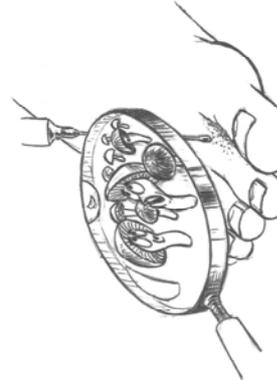
\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

**7. Traduis ces phrases en français correct.**

1. Palumbi minurriunt, leones rugiunt. (PLINE L'ANCIEN)

palumbus, -i : la colombe - minurrire, -io : roucouler - leo, leonis : le lion - rugire, -io : rugir

Trad. : .....

2. Caecos catulos gignunt canes, lupi, pantherae. (PLINE L'ANCIEN)

caecus, -a, -um : aveugle - catulus, -i : le petit - gignere, -o : mettre au monde - panthera, -ae : la panthère

Trad. : .....

3. Philosophia animum format et fabricat, vitam disponit, actiones regit. (SENEQUE)

philosophia, -ae : la philosophie - animus, -i : l'âme - formare, -o : former - fabricare, -o : façonner -  
disponere, -o : mettre en ordre - actio, actionis : l'action - regere, -o : diriger

Trad. : .....

4. Voici ce que pensaient les Juifs des divinités païennes (
- Psaumes*
- , 115, 3, 1-3) :

Oculos habent, non vident.

Aures habent, non audiunt.

Pedes habent, non ambulat.

ambulare, -o : marcher

Trad. : .....

.....

5. Antonius duas legiones amittit pestilentia tempestatibusque. (FLORUS)

duo, duae, dua : deux - legio, legionis : la légion - amittere, -o : perdre - pestilentia, -ae : la peste -  
tempesta, tempestatis : le mauvais temps

Trad. : .....

6. Auribus teneo lupum. (TERENCE)

tenere, -eo : tenir

Trad. : .....

7. Crede ratem ventis, animum ne crede puellis. (CATULLE)

crede = confie - ratis, ratis : le radeau - ventus, -i : le vent - puella, -ae : la jeune fille

Trad. : .....

8. La *pax Romana*, tu connais ? Voici ce qu'en pensaient les Pictes qui peuplaient l'Ecosse :

Ubi solitudinem (Romani) faciunt, pacem appellant. (TACITE)

ubi (adv.) : là où - solitudo, solitudinis : le désert - appellare, -o : appeler

Trad. : .....

9. Apud Germanos, dotem non uxor marito offert, sed uxori maritus offert. (CESAR)

apud (prép. + acc.) : chez - dos, dotis : la dot - uxor, uxoris : l'épouse - maritus, -i : le mari - offert = offre

Trad. : .....

.....

10. Belgae reliquarum cohortium omnes fere centuriones vulnerant aut occidunt. (CESAR)

Belgae, -arum : les Belges - reliqui, -ae, -a : le reste, les autres - cohors, cohortis : la cohorte - omnis, -is, -e : tous  
fere : presque - centurio, centurionis : le centurion - vulnerare, -o : blesser

Trad. : .....

.....

11. Seditio civium hostium est occasio. (CESAR)

seditio, seditionis : la querelle - hostis, hostis : l'ennemi - occasio, occasionis : l'occasion

Trad. : .....

## 8. Version : Un autre type de combat...

- Souligne les mots de la 3<sup>e</sup> déclinaison de ce texte et indique leur cas, genre, nombre.
- Traduis le texte en français correct.
- Attribue un titre à ce récit.

Titre : .....

Adonis Syriae regis filius erat. Venus autem illum formosum  
 puerum amat et rapit. Adonis, quia venationem amabat, saepe  
 per montes vallesque cum Venere ambulabat.  
 Sed alii dei, maxime Mars et Diana, qui Veneri invidabant  
 quia felicissima cum comite suo erat, vindictam adversus  
 Venerem excogitant.  
 Dum Venus dormit, Adonis cum arcu sagittisque in silvam  
 penetrat, sed acerbus aper magnis dentibus subito surgit.  
 Bestia miserum venatorem vulnerat et sanguis multus e plaga  
 fluit. Zephyrus nuntium vulneris Adonidis ad Venerem portat.  
 Dea statim accurrit sed frustra : Adonis enim iam mortuus est.  
 Tunc Venus ex comitis sanguine anemonas creat.  
 Ille flos enim, brevitatem et pulchritudinem suam, formosi Adonidis  
 vitam semper memorat.

**VOCABULAIRE \***

Adonis, Adonidis : Adonis  
 Syria, ae : la Syrie  
 Venus, Veneris : Vénus  
 autem : de son côté, quant à  
 formosus, a, um : beau  
 amare, o : aimer ;  
 tomber amoureux  
 venatio, venationis : la chasse  
 mons, montis : la montagne  
 vallis, vallis : la vallée  
 ambulare, o : se promener  
 alius, alia, aliud : autre  
 maxime : surtout  
 Mars, Martis : Mars  
 Diana, ae : Diane  
 invidere, eo + D. : être jaloux de  
 felicissimus, a, um : très heureux  
 vindicta, ae : la vengeance  
 adversus + ACC. : contre  
 excogitare, o : imaginer  
 dum : tandis que, pendant que  
 dormire, io : dormir  
 arcus, ae : l'arc  
 sagitta, ae : la flèche  
 penetrare, o : pénétrer  
 acerbus, a, um : cruel  
 aper, apri : le sanglier  
 dens, dentis (M.) : la dent  
 subito : soudain  
 surgere, o : surgir  
 bestia, ae : la bête (sauvage)  
 venator, venatoris : le chasseur  
 vulnerare, o : blesser  
 sanguis, sanguinis (M.) : le sang  
 plaga, ae : la plaie  
 fluere, o : couler  
 Zephyrus, i : Zéphyr, dieu du vent  
 vulnus, vulneris (N.) : la blessure  
 portare, o : porter  
 frustra : en vain  
 mortuus, a, um : mort  
 anemona, ae : l'anémone  
 flos, floris : la fleur  
 brevitatis, brevitatis : la brièveté  
 pulchritudo, -dinis : la beauté  
 memorare, o : rappeler

\* Ce vocabulaire ne reprend pas les mots figurant dans le *Vocabulaire de base 1<sup>er</sup> degré*, Simone THONON, CAF, 2008 (imprimé) - 2009 (CDRom), 20p. Par contre, tous les noms de la 3<sup>e</sup> déclinaison non vus dans la séquence *Panem et Circenses* y figurent.

# Spartacus

**Thématique de la séquence :**

La révolte de Spartacus

**Nouveau contenu grammatical :**

L'ablatif absolu (antériorité)

# La révolte de Spartacus

## 1. L'origine de la révolte

Un certain Lentulus Batiatus entretenait à Capoue des gladiateurs, pour la plupart Gaulois et Thraces. Se trouvant emprisonnés, non pour avoir commis des méfaits, mais à cause de l'injustice de celui qui les avait achetés et qui les forçait à combattre dans l'arène, ils complotèrent leur évasion.

## 2. De ville en ville

Spartacus, un Thrace d'origine libre, fait prisonnier de guerre, fut engagé à l'école de Capoue en tant que *parmularius* c'est-à-dire un gladiateur qui porte un *parma threcidida*, bouclier thrace, rectangulaire et courbe. Spartacus joignait à beaucoup de courage et de force une intelligence et une douceur supérieures à son sort. Il prend la tête de la révolte dans l'école de gladiateurs de Capoue et s'en évade avec 74 autres gladiateurs.

Choisissant Crixus et Oenomaus, deux de ses compagnons, comme « généraux », Spartacus se réfugie avec son armée de gladiateurs sur les pentes du Vésuve où il est rapidement vainqueur des premières unités militaires envoyées contre lui par Rome.

Spartacus avance dans les campagnes et, après avoir rallié à sa cause esclaves et petits paysans, dispose désormais d'une véritable armée. Rome ne considère pas Spartacus comme un danger : ses hommes sont en effet assez mal armés et manquent de vivres. L'état romain n'envoie donc contre lui que des cohortes auxiliaires. Spartacus sort victorieux des combats contre ces troupes, mais Oenomaus est tué au cours de l'un des affrontements.

Le sénat romain, enfin conscient de l'importance de cette révolte, charge les deux consuls, Gellius et Lentulus, de combattre les insurgés, en octroyant deux légions à chacun. Gellius se lance à la poursuite de Crixus, parti vers la Lucanie avec vingt à trente mille hommes, et le vainc. Lentulus, quant à lui, est chargé d'arrêter l'avancement de Spartacus vers le Nord, mais il subira une lourde défaite.

## 3. Crassus

Spartacus a perdu beaucoup de ses troupes et ne peut espérer marcher sur Rome ; mais le sénat romain ne sous-estime pas pour autant le danger et donne quatre légions au riche proconsul Crassus qui en finance six autres sur ses deniers personnels. Crassus ne veut pas engager le combat lui-même : il se contente dans un premier temps de repousser les attaques de Spartacus et de ses hommes.

Un des légats de Crassus lui désobéit et engage le combat contre Spartacus ; une très lourde défaite s'ensuit : Crassus perd deux légions. Furieux, il décide d'appliquer la décimation : un dixième des soldats du 1er rang est fouetté et exécuté !

Spartacus essaie de s'éloigner des troupes de Crassus mais est poursuivi par celles-ci. L'affrontement est inévitable. Spartacus meurt lors de cette dernière bataille, les armes à la main. Crassus, pour l'exemple, massacre cruellement les fuyards : six cents mille sont crucifiés le long de la Via Appia, la route romaine qui relie Rome à Brindes en passant par Capoue.

## 4. Spartacus aujourd'hui

Le personnage de Spartacus a traversé les siècles jusqu'à nous : il est encore aujourd'hui considéré comme l'un des symboles de la lutte sociale. Il est le héros de différentes œuvres\*.

\* Notamment, PLUTARQUE, *Crassus*, IX-XV ; FLORUS, II, 8 ; APPIEN, I, 14 ; *Spartacus*, A. KOESTLER ; *Spartacus*, film de R. FREDA, 1952 ; *Spartacus*, film de S. KUBRICK, 1960 ; Le fils de Spartacus, J. MARTIN, 1974 ; *73 avant J-C, Spartacus et la révolte des gladiateurs*, C.SALLES, Ed. Complexe, 2005 ; *Spartacus*, MAX GALLO, J'ai lu, 2008.

## As-tu bien compris le commentaire ?

- 1) Cite deux raisons pour lesquelles les gladiateurs s'évadent de l'école de Capoue.

.....

.....

- 2) Cite deux raisons pour lesquelles les Romains commencent par ne pas prendre au sérieux la révolte de Spartacus ?

.....

- 3) Dans quelles classes sociales Spartacus recrute-t-il ses partisans ?

.....

- 4) Montre par deux exemples la cruauté de Crassus.

.....

.....

- 5) Découvre le nom de l'un des protagonistes de la révolte des gladiateurs en plaçant dans la grille les mots qui correspondent à ces définitions :

Ville où se trouvait l'école de gladiateurs de Batiatus →

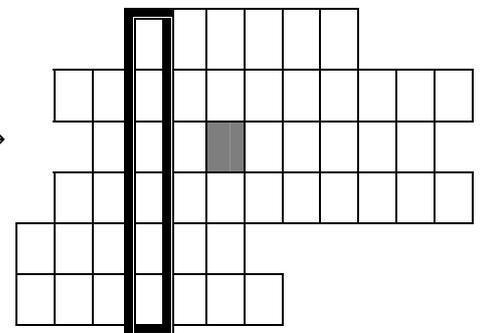
Gladiateur qui porte le *parma threacidida* →

Nom latin de la route le long de laquelle furent crucifiés les fuyards →

Types de cohortes d'abord envoyées contre Spartacus →

Nom du volcan sur lequel les gladiateurs se sont réfugiés →

Il mit un terme à la révolte des gladiateurs et des esclaves →

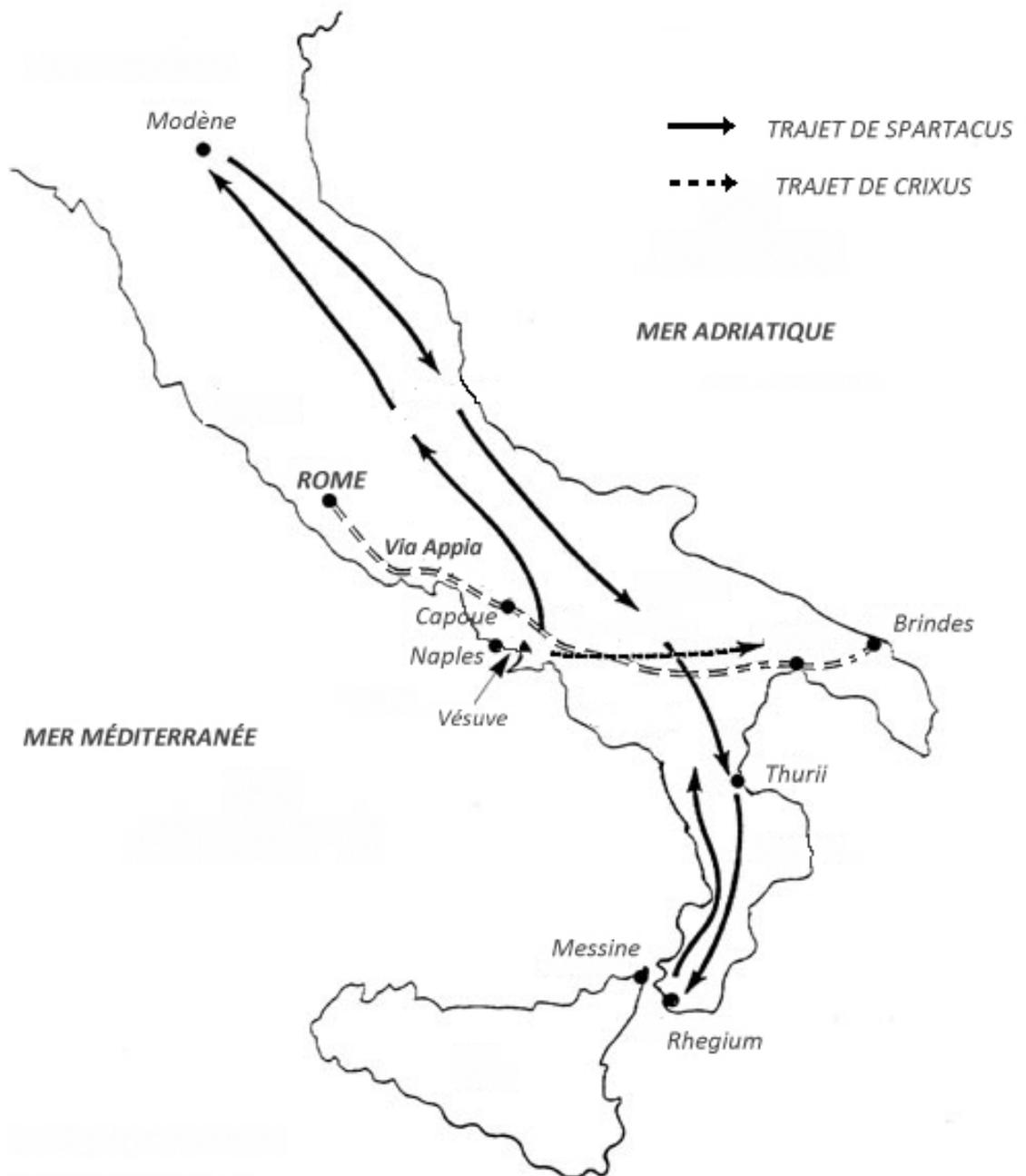


## En direct de Capoue...

A toi de réaliser la « Une » d'un quotidien !

- Choisis l'un des épisodes, lieux ou personnages de la révolte de Spartacus.
- Rédige un article de 200 à 300 mots le concernant : tu peux introduire des éléments issus de ton imagination tout en respectant les détails historiques (lieux, époque, vainqueur, ...)
- Illustre ton article de manière personnelle (photo, dessin, collage, ...)
- N'oublie pas de lui trouver un « titre choc » !

# La révolte de Spartacus



## La révolte de Spartacus

Traduis ce texte en t'aidant du vocabulaire proposé.

Anno urbis Romae sexcentesimo septuagesimo octavo in Italia novum bellum subito commotum est. Septuaginta enim et quattuor gladiatores, ducibus Spartaco, Crixo et Oenomao, effracto Capuae ludo, fugerunt.

Et per Italiam vagantes gravissimum bellum paraverunt gesseruntque. Nam multis ducibus et duobus simul Romanorum consulibus victis, sexaginta fere milium armatorum exercitum congregaverunt victique sunt in Apulia a M. Licinio Crasso proconsule. Post multas calamitates Italiae tertio anno bello huic est finis impositus.

EUTROPE, VI, 7

### Vocabulaire \*

sexcentesimus, a, um : six-centième  
 septuagesimus, a, um : septantième  
 octavus, a, um : huitième  
 subito : soudain  
 commovere, eo, commovi, commotum : susciter,  
 provoquer, déclencher  
 septuaginta (inv.) : septante  
 quattuor (inv.) : quatre  
 Spartacus, i : Spartacus  
 Crixus, i : Crixus  
 Oenomao, i : Oenomao  
 effringere, o, effregi, effractum : briser, ouvrir avec  
 effraction, rompre  
 Capua, ae : Capoue (ville d'Italie)  
 ludus, i : le jeu ; l'école

vagans, ns, ns (gén. vagantis) : errant, se répandant  
 gravissimus, a, um : très grave, très pénible  
 duae, duo : deux  
 sexaginta (inv.) : soixante  
 fere : presque  
 milia, milium : mille  
 armator, armatoris : l'homme armé  
 exercitus, us : l'armée  
 congregare, o, congregavi, congregatum : rassembler  
 Apulia, ae : l'Apulie (région d'Italie)  
 M. Licinius Crassus : Marcus Licinius Crassus  
 proconsul, proconsulis : le proconsul  
 calamitas, calamitatis : le malheur, le désastre  
 tertius, a, um : troisième  
 imponere, o, imposui, impositum : appliquer, imposer

- **Détermine l'année du début et de la fin de cette révolte, sachant que les Romains incluent l'année de départ dans leur calcul :** .....
- **Souligne sur la carte p. 3 les noms de lieux cités dans le texte d'Eutrope.**
- **Recherche la différence entre les rôles attribués à**
  - **un consul :** .....
  - **un proconsul :** .....

\* Ce vocabulaire ne reprend pas les mots figurant dans le *Vocabulaire de base 1<sup>er</sup> degré*, Simone THONON, CAF, 2009.

# SYNTHESE GRAMMATICALE

## L'ABLATIF ABSOLU\*

Observe les exemples rencontrés dans le texte :

**Effracto Capuae ludo**, gladiatores fugerunt.

**Duobus consulibus victis**, gladiatores exercitum congregaverunt.

### 1) Description

- a) L'ABLATIF ABSOLU est composé
  - d'un participe à l'ablatif qui est la BASE de l'ABLATIF ABSOLU,
  - d'un nom (ou pronom) à l'ablatif qui est le SUJET du participe de l'ABLATIF ABSOLU,
  - éventuellement d'autres compléments qui prennent leur cas habituel.
- b) Le participe parfait passif (P.P.P. : thème 3 + -us, -a, -um) s'accorde en cas, genre et nombre avec le nom auquel il se rapporte c'est-à-dire avec le sujet de l'ablatif absolu.
- c) Le "P.P.P." exprime **toujours** une antériorité par rapport au verbe de la proposition principale. Cela veut dire que l'action exprimée par le P.P.P. se passe **avant** l'action du verbe principal.

### 2) Traduction

#### a) Traduction littérale :

- L'école de Capoue (ayant été) ouverte avec effraction, les gladiateurs s'évadèrent.
- Les deux consuls (ayant été) vaincus, les gladiateurs rassemblèrent une armée.

#### b) Traduction plus élégante :

A la nuance de temps peut s'ajouter, selon le contexte, une autre nuance circonstancielle.

L'ABLATIF ABSOLU "**duobus consulibus victis**" peut se traduire, par exemple, par

- Après avoir vaincu les deux consuls, ...
- Après que les deux consuls eurent (ont) été vaincus, ...
- Une fois les deux consuls vaincus, ...
- Après la défaite des deux consuls, ...
- Comme les deux consuls avaient été vaincus, ...
- Puisque (parce que) les deux consuls avaient été vaincus, ...

\* La dénomination ABLATIF "ABSOLU" désigne une proposition "coupée" (ab-solutus) de la P1.

# EXERCICES

## 1) Complète les mots croisés suivants.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
A												
B												
C												
D												
E												
F												
G												
H												
I												
J												
K												

### Vertical

1. Indicatif parfait A 1PS de *effringere*
3. Supin de *gerere*
4. Thème du présent de *gerere*
6. P.P.P. de *commovere* au dat. f. pl.
8. Thème du supin de *parare*
9. Thème du parfait de *esse*
10. P.P.P. de *vincere* à l'abl. n. sg.
12. Indicatif parfait A 2PS de *imponere*

### Horizontal

- B. Indicatif parfait A 1PS de *congregare*
- D. P.P.P. à l'acc. f. sg. de *effringere*
- F. Indicatif parfait A 1PS de *fugere*
- H. P.P.P. au nomin. m. sg. de *commovere*
- K. Supin de *imponere*

## 2) Complète la colonne du supin des infinitifs proposés.

Donne 2 dérivés français formés sur le thème du supin de ces verbes avec ou sans préfixe.

INFINITIF	SUPIN	2 DERIVES FRANÇAIS
1. gerere	.....	.....
2. (ef)fringere	.....	.....
3. vincere	.....	.....
4. (com)movere	.....	.....
5. (im)ponere	.....	.....

3) Voici des formes verbales formées sur les thèmes 1, 2 ou 3.

*Mentalement, repère le thème, déduis-en les mode, temps et voix.*

*Traduis par écrit.*

1. vincunt : .....
2. commotae sunt : .....
3. imposuerunt : .....
4. effringebam : .....
5. gestis : .....
6. congregantur : .....
7. imposuistis : .....
8. vincitur : .....
9. commovit : .....
10. effracto : .....

4) A. Forme le P.P.P. au nominatif masculin, féminin et neutre singulier des verbes suivants.

B. Accorde chacun d'eux avec le nom proposé en indiquant toutes les solutions possibles.

1. Spartaco (vincere) : A. ....  
B. ....
2. ludi (effringere) : A. ....  
B. ....
3. fines (imponere): A. ....  
B. ....
4. bella (gerere) : A. ....  
B. ....
5. exercitus (parare) : A. ....  
B. ....

5) Souligne parmi ces groupes de mots ceux qui peuvent former un ABLATIF ABSOLU.

Souligne-les UNE fois s'ils sont au singulier, DEUX fois s'ils sont au pluriel.

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. Ludis effractis         | 6. Consulibus novis         |
| 2. Urbe fugita             | 7. Finium impositorum       |
| 3. Bella gesta             | 8. Gladiatore parato        |
| 4. Calamitati commotae     | 9. Duces multi              |
| 5. Romani a Spartaco victi | 10. Exercitibus congregatis |

**6) Dans ce texte, souligne DEUX fois les verbes des P<sup>1</sup> et UNE fois les verbes subordonnés. Indique son TEMPS en-dessous de chaque verbe .**

Lorsque vous aurez assisté à la représentation de cette gigantesque fresque dédiée au premier révolutionnaire de l'histoire, il vous faudra sans doute une heure pour revenir de votre stupéfaction ! En effet, le grand réalisateur Stanley Kubrick, qui a su utiliser avec éloquence un scénario aux innombrables rebondissements, signe, en guise de prologue, soixante minutes de merveilleux cinéma à l'état brut, de cinéma à couper le souffle !

*Spartacus*, d'ailleurs, est divisé en trois parties, bien qu'il ne perde en rien de son unité : on y voit d'abord l'entraînement des gladiateurs esclaves et leur révolte ; ensuite, l'action tend à s'apaiser grâce au roman d'amour (grâce ou... à cause, c'est selon), roman d'amour qui est traditionnellement plébiscité par le grand public. Enfin, le dernier tiers du film se termine par un nouveau "temps fort" qui rejoint en vigueur un prologue qui, sans doute, prendra place dans l'anthologie du septième art : le massacre des révoltés et la crucifixion, tout au long de la Voie Appienne, des milliers de prisonniers.

D'après Henry LEMAIRE  
*Le Soir*, 09/12/1960

**7) Délimite par des crochets les propositions subordonnées des phrases suivantes. Entoure le rapport de temps existant entre le verbe subordonné et le verbe principal.**

1. Quand de riches patriciens arrivèrent à l'école de gladiateurs, ils exigèrent un combat à mort.  
→ **antériorité - simultanété - postériorité**
2. Puisque Crassus lui avait donné de l'argent, le responsable de l'école de Capoue accepta ce combat.  
→ **antériorité - simultanété - postériorité**
3. Après avoir choisi les gladiateurs, les patriciens s'installent confortablement.  
→ **antériorité - simultanété - postériorité**
4. Bien qu'ils fussent amis, les gladiateurs durent combattre l'un contre l'autre.  
→ **antériorité - simultanété - postériorité**
5. Révolté par cette cruauté, Spartacus jura que cette situation ne se reproduirait plus.  
→ **antériorité - simultanété - postériorité**

8) A partir des groupes suivants [nom + verbe], forme des ABLATIFS ABSOLUS au nombre indiqué entre parenthèses.

Traduis littéralement les groupes obtenus.

NOM + VERBE	ABLATIF ABSOLU	TRADUCTION LITTERALE
consul + vincere (sg.)	.....	.....
gladiator + congregare (pl.)	.....	.....
finis + imponere (sg.)	.....	.....
urbs + parare (pl.)	.....	.....
bellum + commovere (sg.)	.....	.....

9) Pour chaque phrase latine proposée, coche la traduction correcte.

1. Spartaco duce, multi gladiatores Capuae ludum fugerunt.

- Avec Spartacus comme chef, beaucoup de gladiateurs fuirent l'école de Capoue.	<input type="checkbox"/>
- De nombreux gladiateurs s'échappèrent de l'école de Capoue dont Spartacus était le chef.	<input type="checkbox"/>
- Spartacus conduisait tous les gladiateurs qui fuyaient l'école de Capoue.	<input type="checkbox"/>

2. Exercitu servorum congregato, Romani a Spartaco gladiatoribusque victi sunt.

- Les gladiateurs romains sont vaincus par Spartacus et par l'armée d'esclaves qu'il a rassemblée.	<input type="checkbox"/>
- Les Romains, vaincus par Spartacus et ses gladiateurs, rassemblèrent une armée d'esclaves.	<input type="checkbox"/>
- Une fois l'armée d'esclaves rassemblée, les Romains furent vaincus par Spartacus et les gladiateurs.	<input type="checkbox"/>

3. Multis militibus Romanis congregatis, gladiatores in Apulia victi sunt.

- Après avoir rassemblé beaucoup de soldats romains en Apulie, les gladiateurs furent vainqueurs.	<input type="checkbox"/>
- Bien que les gladiateurs eurent rassemblé beaucoup de soldats, ils furent vaincus par les Romains en Apulie.	<input type="checkbox"/>
- Quand de nombreux soldats romains eurent été rassemblés, les gladiateurs furent vaincus en Apulie.	<input type="checkbox"/>

**10) Traduis les phrases suivantes en donnant d'abord UNE traduction littérale puis DEUX traductions plus élégantes.**

1. Bello commoto, consul exercitum congregavit.

- .....
- .....
- .....

2. Ludo Capuae effracto, in Italia multae calamitates fuerunt.

- .....
- .....
- .....

3. Spartacus, victo consule, exercitum congregavit.

- .....
- .....
- .....

4. Gladiatoribus congregatis, consules victi sunt.

- .....
- .....
- .....

5. M. Licinio Crasso duce, belli finis fuit.

- .....
- .....
- .....

### 11) Un autre auteur latin, FLORUS (III, 21) donne des détails sur la révolte de Spartacus.

- Dans le 1<sup>er</sup> texte, souligne UNE fois les mots à l'ablatif et DEUX fois les mots à l'ablatif qui font partie d'un ablatif absolu.
- Dans le 2<sup>e</sup> texte, souligne les formes latines correspondant aux éléments soulignés dans la traduction.

#### 1. SPARTACUS : LA VENGEANCE

Spartacus, Crixus, Œnomaus, effracto Lentuli ludo, cum XXX haud amplius eiusdem fortunae viris eruperunt Capua servisque ad vexillum vocatis cum statim X amplius milia coissent, homines non modo effugisse contenti, iam et vindicari volebant. Prima sedes velut rabidis belluis mons Vesuvius placuit. Ibi cum obsiderentur a Clodio Glabro, per fauces cavi montis vitigineis delapsi vinculis, ad imas eius descendere radices, et exitu invio, nihil tale opinantis ducis subito impetu castra rapuerunt.

Spartacus, Crixus, Œnomaus, après avoir brisé les portes de l'école de Lentulus, s'enfuirent de Capoue avec, au plus, 30 compagnons d'infortune. Ils appelèrent les esclaves sous leurs drapeaux et réunirent tout de suite plus de 10 000 hommes. Non contents de s'être évadés, ils aspiraient aussi à être vengés. Telles des bêtes sauvages, ils s'installèrent d'abord sur le Vésuve. Assiégés là par Clodius Glaber, ils se glissèrent le long des crevasses du cratère à l'aide de liens de sarments et descendirent jusqu'au pied ; puis s'élançant par une issue invisible, ils s'emparèrent tout à coup du camp de notre général qui ne s'attendait pas à une pareille attaque.

#### 2. L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE

Tandem etiam totis imperii viribus contra mirmillonem consurgitur, pudoremque Romanum Licinius Crassus asseruit, a quo pulsi fugatique, pudet dicere, hostes in extrema Italiae refugerunt. Ibi circa Bruttium angulum clusi, cum fugam in Siciliam pararent, neque navigia suppeterent, ratesque ex trabibus, et dolia connexa virgultis rapidissimo freto frustra experirentur, tandem eruptione facta, dignam viris obiere mortem, et, quod sub gladiatore duce oportuit, sine missione pugnatum est. Spartacus ipse in primo agmine fortissime dimicans, quasi imperator, occisus est.

Enfin, ce sont toutes les forces de l'empire qui se dressèrent contre ce gladiateur, et Licinius Crassus qui vengea l'honneur romain. Il repoussa et mit en fuite les ennemis - je répugne à employer ce terme - qui se réfugièrent à l'extrême sud de l'Italie. Acculés aux environs de la pointe du Bruttium, ils se préparaient à fuir en Sicile. Ne disposant pas de navires, ils tentèrent de construire des radeaux avec des poutres et d'attacher ensemble des tonneaux avec de l'osier mais ce fut en pure perte en raison de l'extrême rapidité du courant. Pour finir, ils opèrent une sortie soudaine et allèrent à la rencontre d'une mort digne pour des hommes ; comme il convenait à des soldats sous le commandement d'un gladiateur, ils combattirent jusqu'à la mort. Spartacus lui-même combattit très vaillamment en première ligne et fut tué comme un vrai général.

